

# aroVAIR pro

VA 2-020 DN

VA 2-040 DN

VA 2-060 DN

VA 2-090 DN

VA 2-110 DN

**bg** Ръководство за експлоатация

**de** Betriebsanleitung

**el** Οδηγίες χρήσης

**es** Instrucciones de  
funcionamiento

**et** Kasutusjuhend

**fr** Notice d'emploi

**hr** Upute za korištenje

**hu** Kezelési útmutató

**it** Istruzioni per l'uso

**mk** Упатство за користење

**nl** Gebruiksaanwijzing

**pl** Instrukcja obsługi

**pt** Manual de instruções

**sk** Návod na obsluhu

**sq** Manuali i përdorimit

**sr** Uputstvo za rad

**tr** Kullanma kılavuzu

**uk** Посібник з експлуатації

**en** Country specifics



|    |                                       |     |
|----|---------------------------------------|-----|
| bg | Ръководство за експлоатация .....     | 3   |
| de | Betriebsanleitung .....               | 9   |
| el | Οδηγίες χρήσης .....                  | 15  |
| es | Instrucciones de funcionamiento ..... | 21  |
| et | Kasutusjuhend .....                   | 27  |
| fr | Notice d'emploi .....                 | 33  |
| hr | Upute za korištenje .....             | 39  |
| hu | Kezelési útmutató .....               | 45  |
| it | Istruzioni per l'uso .....            | 51  |
| mk | Упатство за користење .....           | 57  |
| nl | Gebruiksaanwijzing .....              | 63  |
| pl | Instrukcja obsługi .....              | 69  |
| pt | Manual de instruções .....            | 75  |
| sk | Návod na obsluhu .....                | 81  |
| sq | Manuali i përdorimit .....            | 87  |
| sr | Uputstvo za rad .....                 | 93  |
| tr | Kullanma kılavuzu .....               | 99  |
| uk | Посібник з експлуатації .....         | 105 |
| en | Country specifics.....                | 111 |

# Ръководство за експлоатация

## Съдържание

|          |                                                          |          |
|----------|----------------------------------------------------------|----------|
| <b>1</b> | <b>Безопасност .....</b>                                 | <b>4</b> |
| 1.1      | Употреба по предназначение .....                         | 4        |
| 1.2      | Общи предписания за безопасност .....                    | 4        |
| <b>2</b> | <b>Указания към документацията .....</b>                 | <b>6</b> |
| 2.1      | Да се вземат под внимание също валидните документи ..... | 6        |
| 2.2      | Съхраняване на документите .....                         | 6        |
| 2.3      | Валидност на ръководството .....                         | 6        |
| <b>3</b> | <b>Описание на изделието .....</b>                       | <b>6</b> |
| 3.1      | Конструкция на изделието .....                           | 6        |
| 3.2      | Данни на типовата табелка .....                          | 6        |
| 3.3      | Сериен номер .....                                       | 6        |
| 3.4      | ЕС-означение .....                                       | 6        |
| <b>4</b> | <b>Експлоатация .....</b>                                | <b>7</b> |
| 4.1      | Пускане в експлоатация на изделието .....                | 7        |
| 4.2      | Обърнете внимание на температурните диапазони .....      | 7        |
| <b>5</b> | <b>Отстраняване на смущение .....</b>                    | <b>7</b> |
| <b>6</b> | <b>Поддръжка и сервиз .....</b>                          | <b>7</b> |
| 6.1      | Поддръжка .....                                          | 7        |
| 6.2      | Поддръжка на изделието .....                             | 7        |
| <b>7</b> | <b>Извеждане от експлоатация .....</b>                   | <b>7</b> |
| 7.1      | Временно извеждане на изделието от експлоатация .....    | 7        |
| 7.2      | Окончателно извеждане на изделието от експлоатация ..... | 8        |
| <b>8</b> | <b>Рециклиране и изхвърляне на отпадъци .....</b>        | <b>8</b> |
| <b>9</b> | <b>Гаранция и сервизна служба ....</b>                   | <b>8</b> |
| 9.1      | Гаранция .....                                           | 8        |
| 9.2      | Сервизна служба .....                                    | 8        |

# 1 Безопасност

## 1.1 Употреба по предназначение

При неквалифицирана употреба или употреба не по предназначение могат да възникнат опасности за здравето и живота на потребителя или трети лица, респ. повреди на продукта и други материални щети.

Изделието служи за третиране на въздуха (отопление и климатизиране) във вътрешността на сгради, които се използват за жилищни или подобни цели. Изделието не е замислено за инсталиране в перални помещения.

Употребата по предназначение съдържа:

- спазването на приложените ръководства за експлоатация на изделието както и на всички други компоненти на системата
- спазването на всички условия за инспекция и поддръжка, които са посочени в ръководствата.

Настоящото изделие може да се използва от деца над 8 години и от лица с ограничени физически, сензорни или ментални способности или без опит и познания, ако се над-

зирават или ако са инструктирани относно безопасното използване на изделието и ако разбират възможните опасности. Деца не бива да си играят с изделието. Почистването и поддръжката от ползвателя не бива да се извършват от деца без надзор.

Друго или различаващо се от описаното в настоящото ръководство използване, е използване не по предназначение. Не по предназначение е също и всяка непосредствена комерсиална и индустриална употреба.

### Внимание!

Забранена е всяка незаконна употреба.

## 1.2 Общи предписания за безопасност

### 1.2.1 Животоопасно поради промени в изделието или в обкръжението на изделието

- ▶ В никакъв случай не отстранявайте, шунтирайте или блокирайте предпазните устройства.
- ▶ Не манипулирайте предпазните устройства.
- ▶ Не разрушавайте или отстранявайте пломби от конструктивни детайли.
- ▶ Не извършвайте промени:

- на изделието
- на входните линии за вода и електрически ток
- на предпазния вентил
- на изпускателните тръбопроводи
- върху входовете и изходите за въздух
- върху тръбопроводите за подаване и отвеждане на въздух
- на конструктивните дадености, които могат да повлияят на експлоатационната безопасност на изделието

### **1.2.2 Опасност от погрешно използване**

Чрез погрешно използване можете да застрашите себе си и други лица и да причините материални щети.

- Прочетете настоящото ръководство и всички действащи разпоредби внимателно, по-специално глава "Безопасност" и предупрежденията.
- Извършвайте само тези дейности, които се посочват от настоящото ръководство за експлоатация.

### **1.2.3 Опасност от нараняване и риск от материални щети чрез неквалифицирана или неизвършена поддръжка или ремонт**

- Никога не опитвайте самостоятелно да извършвате работи по поддръжката или ремонти на Вашето изделие.
- Възложете незабавно отстраняването на смущения и повреди на специалист.
- Спазвайте предварително зададените интервали за поддръжка.

### **1.2.4 Риск от повреди поради замръзване**

- Уверете се, че във всеки случай отоплителната система остава в експлоатация при замръзване и всички помещения са достатъчно темперирани.
- Ако не можете да осигурите експлоатацията, възложете на специалист да изпразни отоплителната система.

## 2 Указания към документацията

### 2.1 Да се вземат под внимание също валидните документи

- ▶ Непременно съблюдавайте всички ръководства за експлоатация, които са приложени към компонентите на инсталацията.

### 2.2 Съхраняване на документите

- ▶ Съхранете това ръководство, както и всички също валидни документи, с цел последващо използване.

### 2.3 Валидност на ръководството

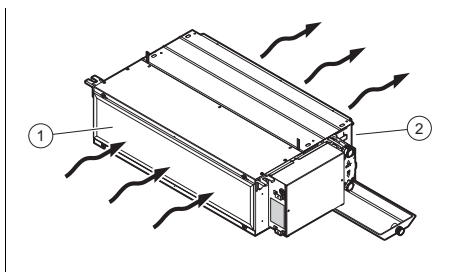
Това ръководство важи изключително за следните продукти:

#### Изделие - Номер на изделието

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Описание на изделието

### 3.1 Конструкция на изделието



1 Всмукване на въздух

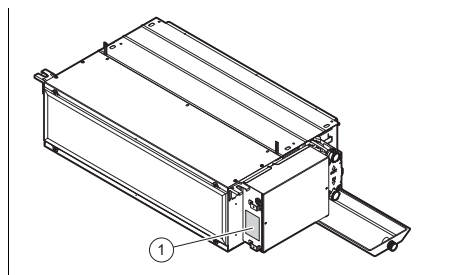
2 Разпределяне на въздух

### 3.2 Данни на типовата табелка

Типовата табелка съдържа следните данни:

| Съкращения/<br>Символи | Описание                     |
|------------------------|------------------------------|
| aroVAIR pro            | Обозначение на изделието     |
| м³/ч                   | Макс. количество въздух      |
| кВт                    | Макс. охлаждаща мощност      |
| кВт                    | Макс. отоплителна мощност    |
| В<br>Гц                | Свързване на електричеството |
| А                      | Номинална сила на тока       |
| Вт                     | Консумирана мощност, макс.   |
| кг                     | Нето тегло                   |
| МПа                    | Макс. работно налягане       |

### 3.3 Серийен номер



Моделът и серийният номер са върху типовата табелка (1).

### 3.4 ЕС-означение



С CE-обозначението се документира, че съгласно декларацията за съответствие изделията изпълняват основните изисквания на съответните директиви.

Декларацията за съответствие може да се прегледа при производителя.

## 4 Експлоатация

### 4.1 Пускане в експлоатация на изделието

- Консултирайте се за настройката и управлението на изделието с ръководството на регулатора.

### 4.2 Обърнете внимание на температурните диапазони

- Използвайте изделието само в долните температурни диапазони, за да избегнете щета по изделието и да запазите оптималната производителност на системата.

| Външна температура          |               |
|-----------------------------|---------------|
| Условие: Режим на охлаждане | 0 ... 43 °C   |
| Условие: Отоплителен режим  | -15 ... 24 °C |

| Температура на околната среда |              |
|-------------------------------|--------------|
| Условие: Режим на охлаждане   | 17 ... 30 °C |
| Условие: Отоплителен режим    | 17 ... 30 °C |

| Температура на водата на изделието |              |
|------------------------------------|--------------|
| Условие: Режим на охлаждане        | 3 ... 30 °C  |
| Условие: Отоплителен режим         | 30 ... 75 °C |

Според влажността на въздуха в помещението, в което е инсталиран продуктът, може да се образува кондензация по продуктовата повърхност.

- Затворете вратите и прозорците, за да предотвратите образуването на кондензация.

## 5 Отстраняване на смущение

- Ако изделието не функционира правилно, свържете се със специалист, за да може той да отстрани проблема.

## 6 Поддръжка и сервиз

### 6.1 Поддръжка

Предпоставка за постоянната експлоатационна готовност и безопасност, надеждност и дълъг живот на експлоатация на изделието е ежегодната инспекция и поддръжка на изделието на всеки две години от специалист. В зависимост от резултатите от инспекцията може да е необходима по-ранна поддръжка.

### 6.2 Поддръжка на изделието

- Почиствайте облицовката с влажна кърпа и малко сапун без разтворител.
- Не използвайте спрейове, абразивни препарати, изплакващи средства, почистващи средства, съдържащи разтворители или хлор.

## 7 Извеждане от експлоатация

### 7.1 Временно извеждане на изделието от експлоатация

- Прекъсвайте при по-дълго отсъствие (напр. ваканция) токозахранването на изделието и осигурете изпразване на системата или защитата ѝ от замръзване от Вашия специалист.

## 7.2 Окончателно извеждане на изделието от експлоатация

- Предоставете на сервизен специалист окончателното извеждане на изделието от експлоатация.

## 8 Рециклиране и изхвърляне на отпадъци

### Изхвърляне на опаковката на отпадъци

- Предайте изхвърлянето на опаковката на специалиста, който е инсталирал изделието.

**Валидност:** с изключение на Франция

### Изхвърляне на изделието



— Ако изделието е обозначено с този знак:

- В такъв случай не изхвърляйте изделието като битов отпадък.
- Вместо това предайте изделието в събирателен пункт за стари електрореди и електроника.

**Валидност:** Франция

### Изхвърляне на изделието



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

- Изхвърляйте изделието и неговите принадлежности правилно.
- Съблюдавайте всички валидни предписания.

### Изтриване на лични данни

Неоторизирани трети страни могат да злоупотребят с личните данни.

Ако продуктът съдържа лични данни:

- Уверете се, че няма лична информация върху или в изделието (напр. данни за онлайн вписване или подобни), преди да го изхвърлите.

## 9 Гаранция и сервизна служба

### 9.1 Гаранция

Информация за гаранцията на производителя можете да откриете в посочения на задната страница адрес за контакт.

### 9.2 Сервизна служба

Данните за контакт за нашето сервизна служба ще откриете в приложението, на задната страница или на нашия уебсайт.



# Betriebsanleitung

## Inhalt

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sicherheit .....</b>                             | <b>10</b> |
| 1.1      | Bestimmungsgemäße<br>Verwendung.....                | 10        |
| 1.2      | Allgemeine Sicherheitshin-<br>weise.....            | 10        |
| <b>2</b> | <b>Hinweise zur<br/>Dokumentation.....</b>          | <b>12</b> |
| 2.1      | Mitgeltende Unterlagen<br>beachten .....            | 12        |
| 2.2      | Unterlagen aufbewahren .....                        | 12        |
| 2.3      | Gültigkeit der Anleitung.....                       | 12        |
| <b>3</b> | <b>Produktbeschreibung.....</b>                     | <b>12</b> |
| 3.1      | Produktaufbau .....                                 | 12        |
| 3.2      | Angaben auf dem Typenschild ....                    | 12        |
| 3.3      | Serialnummer .....                                  | 12        |
| 3.4      | CE-Kennzeichnung.....                               | 12        |
| <b>4</b> | <b>Betrieb .....</b>                                | <b>13</b> |
| 4.1      | Produkt in Betrieb nehmen .....                     | 13        |
| 4.2      | Temperaturbereiche beachten.....                    | 13        |
| <b>5</b> | <b>Störungsbehebung.....</b>                        | <b>13</b> |
| <b>6</b> | <b>Pflege und Wartung.....</b>                      | <b>13</b> |
| 6.1      | Wartung .....                                       | 13        |
| 6.2      | Produkt pflegen.....                                | 13        |
| <b>7</b> | <b>Außerbetriebnahme.....</b>                       | <b>13</b> |
| 7.1      | Produkt vorübergehend außer<br>Betrieb nehmen ..... | 13        |
| 7.2      | Produkt endgültig außer Betrieb<br>nehmen.....      | 13        |
| <b>8</b> | <b>Recycling und Entsorgung .....</b>               | <b>13</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantie und Kundendienst.....</b>               | <b>14</b> |
| 9.1      | Garantie .....                                      | 14        |
| 9.2      | Kundendienst.....                                   | 14        |

# 1 Sicherheit

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient der Luftbehandlung (Heizung und Klimatisierung) im Inneren von Gebäuden, die für Wohn- oder wohnähnliche Zwecke genutzt werden. Das Produkt ist nicht für die Installation in Wäsche-  
reien ausgelegt.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Ge-

brauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

## 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

### 1.2.1 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld

- Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen vor:

- 
- am Produkt
  - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
  - am Sicherheitsventil
  - an den Ablaufleitungen
  - an den Lufteinlässen und Luftauslässen
  - an den Rohrleitungen für die Luftzufuhr und Luftabfuhr
  - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

### **1.2.2 Gefahr durch Fehlbedienung**

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

### **1.2.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur**

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

### **1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch Frost**

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Heizungsanlage bei Frost auf jeden Fall in Betrieb bleibt und alle Räume ausreichend temperiert sind.
- ▶ Wenn Sie den Betrieb nicht sicherstellen können, dann lassen Sie einen Fachhandwerker die Heizungsanlage entleeren.

## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

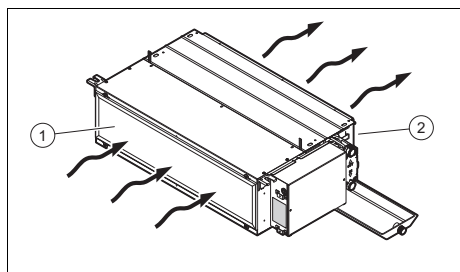
Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

#### Produkt – Artikelnummer

|                    |            |
|--------------------|------------|
| <b>VA 2-020 DN</b> | 8000016390 |
| <b>VA 2-040 DN</b> | 8000016391 |
| <b>VA 2-060 DN</b> | 8000016392 |
| <b>VA 2-090 DN</b> | 8000016393 |
| <b>VA 2-110 DN</b> | 8000016394 |

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Produktaufbau



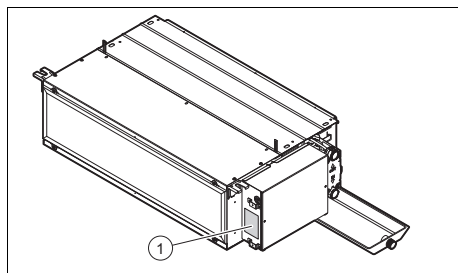
1 Luftansaugung      2 Luftverteilung

### 3.2 Angaben auf dem Typenschild

Das Typenschild enthält folgende Angaben:

| Abkürzungen/<br>Symbole | Beschreibung       |
|-------------------------|--------------------|
| aroVAIR pro             | Produktbezeichnung |
| m³/h                    | Max. Luftmenge     |
| kW                      | Max. Kühlleistung  |
| kW                      | Max. Heizleistung  |
| V                       | Elektroanschluss   |
| Hz                      |                    |
| A                       | Nennstromstärke    |
| W                       | Stromaufnahme max. |
| kg                      | Nettogewicht       |
| MPa                     | Betriebsdruck max. |

### 3.3 Seriennummer



Modell und Seriennummer stehen auf dem Typenschild (1).

### 3.4 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

## 4 Betrieb

### 4.1 Produkt in Betrieb nehmen

- Ziehen Sie für die Einstellung und Steuerung des Produkts die Anleitung des Reglers zurate.

### 4.2 Temperaturbereiche beachten

- Verwenden Sie das Produkt nur in den nachstehenden Temperaturbereichen, um Schäden am Produkt zu vermeiden und um die optimale Leistungsfähigkeit des Systems zu erhalten.

| Außentemperatur               |               |
|-------------------------------|---------------|
| Bedingung: Kühlbetrieb        | 0 ... 43 °C   |
| Bedingung: Heizbetrieb        | -15 ... 24 °C |
| Umgebungstemperatur           |               |
| Bedingung: Kühlbetrieb        | 17 ... 30 °C  |
| Bedingung: Heizbetrieb        | 17 ... 30 °C  |
| Wassertemperatur des Produkts |               |
| Bedingung: Kühlbetrieb        | 3 ... 30 °C   |
| Bedingung: Heizbetrieb        | 30 ... 75 °C  |

Je nach Luftfeuchte in dem Raum, in dem das Produkt installiert wird, kann es zu Kondensation an der Produktoberfläche kommen.

- Schließen Sie die Türen und Fenster, um Kondensation zu verhindern.

## 5 Störungsbehebung

- Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, dann setzen Sie sich mit einem Fachhandwerker in Verbindung, damit dieser das Problem behebt.

## 6 Pflege und Wartung

### 6.1 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und –sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts sind eine jährliche Inspektion und eine zweijährliche Wartung des Produkts durch einen Fachhandwerker. Abhängig von den Ergebnissen der Inspektion kann eine frühere Wartung notwendig sein.

### 6.2 Produkt pflegen

- Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittel-freier Seife.
- Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

## 7 Außerbetriebnahme

### 7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

- Unterbrechen Sie bei längerer Abwesenheit (z. B. Urlaub) die Stromzufuhr des Produkts und lassen Sie das System von Ihrem Fachhandwerker entleeren oder vor Frost schützen.

### 7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- Lassen Sie das Produkt von einem Fachhandwerker endgültig außer Betrieb nehmen.

## 8 Recycling und Entsorgung

### Verpackung entsorgen

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

**Gültigkeit:** außer Frankreich

## Produkt entsorgen



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

**Gültigkeit:** Frankreich

## Produkt entsorgen



- Entsorgen Sie das Produkt und dessen Zubehör ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

## Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt (z. B. Online-Anmeldedaten o. ä.) personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

## 9 Garantie und Kundendienst

### 9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### 9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang, auf der Rückseite oder auf unserer Website.

# Οδηγίες χρήσης

## Περιεχόμενα

|          |                                                      |           |
|----------|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Ασφάλεια .....</b>                                | <b>16</b> |
| 1.1      | Προδιαγραφόμενη χρήση .....                          | 16        |
| 1.2      | Γενικές υποδείξεις ασφάλειας .....                   | 16        |
| <b>2</b> | <b>Υποδείξεις για την τεκμηρίωση .....</b>           | <b>18</b> |
| 2.1      | Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα .....            | 18        |
| 2.2      | Φύλαξη των εγγράφων .....                            | 18        |
| 2.3      | Ισχύς των οδηγιών .....                              | 18        |
| <b>3</b> | <b>Περιγραφή προϊόντος.....</b>                      | <b>18</b> |
| 3.1      | Δομή προϊόντος .....                                 | 18        |
| 3.2      | Στοιχεία στην πινακίδα τύπου .....                   | 18        |
| 3.3      | Σειριακός αριθμός .....                              | 18        |
| 3.4      | Σήμανση CE.....                                      | 18        |
| <b>4</b> | <b>Λειτουργία .....</b>                              | <b>19</b> |
| 4.1      | Θέση σε λειτουργία του προϊόντος.....                | 19        |
| 4.2      | Τήρηση περιοχών θερμοκρασίας .....                   | 19        |
| <b>5</b> | <b>Αποκατάσταση βλαβών .....</b>                     | <b>19</b> |
| <b>6</b> | <b>Φροντίδα και συντήρηση.....</b>                   | <b>19</b> |
| 6.1      | Συντήρηση .....                                      | 19        |
| 6.2      | Φροντίδα προϊόντος.....                              | 19        |
| <b>7</b> | <b>Θέση εκτός λειτουργίας .....</b>                  | <b>19</b> |
| 7.1      | Προσωρινή θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος ..... | 19        |
| 7.2      | Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος .....  | 19        |
| <b>8</b> | <b>Ανακύκλωση και απόρριψη.....</b>                  | <b>19</b> |
| <b>9</b> | <b>Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.....</b>   | <b>20</b> |
| 9.1      | Εγγύηση.....                                         | 20        |
| 9.2      | Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών ....                      | 20        |

# 1 Ασφάλεια

## 1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση ακατάλληλης ή μη προδιαγραφόμενης χρήσης μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι τραυματισμών και θανάτου για το χρήστη ή τρίτους ή αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Το προϊόν χρησιμοποιείται για την επεξεργασία του αέρα (θέρμανση και κλιματισμός) στο εσωτερικό κτιρίων, τα οποία χρησιμοποιούνται ως κατοικίες ή για οικιστικούς σκοπούς. Το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση σε χώρους πλύσης.

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών λειτουργίας του προϊόντος καθώς και όλων των άλλων στοιχείων της εγκατάστασης
- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Ο χειρισμός αυτού του προϊόντος μπορεί να πραγματοποιείται από παιδιά 8 ετών και άνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν

εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους, που τυχόν προκύπτουν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

### Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

## 1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

### 1.2.1 Κίνδυνος θανάτου μέσω τροποποιήσεων στο προϊόν ή στο περιβάλλον του προϊόντος

- Μην αφαιρείτε, γεφυρώνετε ή μπλοκάρετε σε καμία περίπτωση τις διατάξεις ασφαλείας.
- Μη χειρίζεστε με εσφαλμένο τρόπο τις διατάξεις ασφαλείας.
- Μην καταστρέφετε ή απομακρύνετε στεγανοποιήσεις δομικών στοιχείων.



- 
- ▶ Μην πραγματοποιείτε μετατροπές:
    - Στο προϊόν
    - Στους αγωγούς παροχής για νερό και ρεύμα
    - Στη βαλβίδα ασφαλείας
    - Στους αγωγούς εκροής
    - Στις εισόδους αέρα και στις εξόδους αέρα
    - Στις σωληνώσεις για την παροχή αέρα και την απαγωγή αέρα
    - Σε κατασκευαστικές δομές, οι οποίες μπορεί να επηρεάσουν την ασφάλεια λειτουργίας του προϊόντος

### **1.2.2 Κίνδυνος λόγω εσφαλμένου χειρισμού**

Λόγω εσφαλμένου χειρισμού μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και άλλους και να προκαλέσετε υλικές ζημιές.

- ▶ Διαβάστε προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα, κυρίως το κεφάλαιο "Ασφάλεια" και τις υποδείξεις προειδοποίησης.
- ▶ Πραγματοποιήστε μόνο τις ενέργειες, που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### **1.2.3 Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού και υλικής ζημιάς λόγω μη ενδεδειγμένης ή ελλιπούς συντήρησης και επισκευής**

- ▶ Ποτέ μην προσπαθείτε να διεξάγετε οι ίδιοι εργασίες συντήρησης ή επισκευές στο προϊόν σας.
- ▶ Επιτρέπεται οι βλάβες και οι ζημιές να διορθώνονται αμέσως μέσω ενός εξειδικευμένου τεχνικού.
- ▶ Τηρείτε τα προδιαγεγραμμένα διαστήματα συντήρησης.

### **1.2.4 Κίνδυνος πρόκλησης υλικής ζημιάς λόγω παγετού**

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση θέρμανσης παραμένει κατά τη διάρκεια του παγετού σε κάθε περίπτωση σε λειτουργία και ότι όλοι οι χώροι θερμαίνονται επαρκώς.
- ▶ Εάν δεν μπορείτε να διασφαλίσετε τη λειτουργία, αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό την εκκένωση της εγκατάστασης θέρμανσης.

## 2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

### 2.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- Προσέχετε απαραίτητα όλες τις οδηγίες λειτουργίας που επισυνάπτονται στα στοιχεία της εγκατάστασης.

### 2.2 Φύλαξη των εγγράφων

- Φυλάτε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα για περαιτέρω χρήση.

### 2.3 Ισχύς των οδηγιών

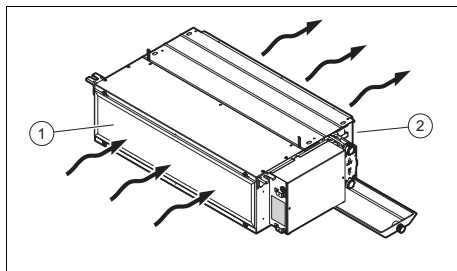
Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για τα ακόλουθα προϊόντα:

#### Προϊόν - Κωδικός προϊόντος

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Περιγραφή προϊόντος

### 3.1 Δομή προϊόντος



1 Αναρρόφηση  
αέρα

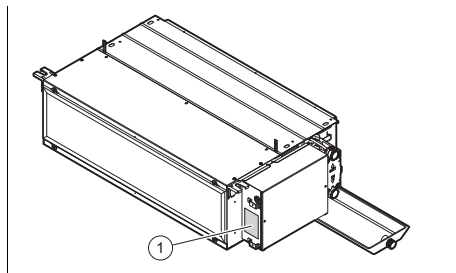
2 Κατανομή αέρα

### 3.2 Στοιχεία στην πινακίδα τύπου

Η πινακίδα τύπου περιέχει τα εξής στοιχεία:

| Συντομογραφίες / σύμβολα | Περιγραφή                  |
|--------------------------|----------------------------|
| aroVAIR pro              | Ονομασία προϊόντος         |
| m <sup>3</sup> /h        | Μέγ. ποσότητα αέρα         |
| kW                       | Μέγ. ψυκτική απόδοση       |
| kW                       | Μέγ. θερμαντική απόδοση    |
| V<br>Hz                  | Σύνδεση ηλεκτρολογικών     |
| A                        | Ονομαστική ένταση ρεύματος |
| W                        | Κατανάλωση ρεύματος μέγ.   |
| kg                       | Καθαρό βάρος               |
| MPa                      | Πίεση λειτουργίας μέγ.     |

### 3.3 Σειριακός αριθμός



Το μοντέλο και ο σειριακός αριθμός αναφέρονται στην πινακίδα τύπου (1).

### 3.4 Σήμανση CE



Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

## 4 Λειτουργία

### 4.1 Θέση σε λειτουργία του προϊόντος

- Συμβουλευθείτε για τη ρύθμιση και τον έλεγχο του προϊόντος τις οδηγίες του ελεγκτή.

### 4.2 Τήρηση περιοχών θερμοκρασίας

- Χρησιμοποιήστε το προϊόν μόνο στις παρακάτω περιοχές θερμοκρασίας, για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών στο προϊόν και για να επιτευχθεί η βέλτιστη ικανότητα απόδοσης του συστήματος.

| Εξωτερική θερμοκρασία               |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Προϋπόθεση:<br>Λειτουργία ψύξης     | 0 ... 43 °C   |
| Προϋπόθεση:<br>Λειτουργία θέρμανσης | -15 ... 24 °C |

| Θερμοκρασία περιβάλλοντος           |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Προϋπόθεση:<br>Λειτουργία ψύξης     | 17 ... 30 °C |
| Προϋπόθεση:<br>Λειτουργία θέρμανσης | 17 ... 30 °C |

| Θερμοκρασία νερού του προϊόντος     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Προϋπόθεση:<br>Λειτουργία ψύξης     | 3 ... 30 °C  |
| Προϋπόθεση:<br>Λειτουργία θέρμανσης | 30 ... 75 °C |

Ανάλογα με την υγρασία του αέρα στο χώρο, στον οποίο εγκαθίσταται το προϊόν, ενδέχεται να προκληθεί συμπύκνωση στην επιφάνεια του προϊόντος.

- Κλείστε τις πόρτες και τα παράθυρα, για να αποτρέψετε τη συμπύκνωση.

## 5 Αποκατάσταση βλαβών

- Εάν το προϊόν δεν λειτουργεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό για την επίλυση του προβλήματος.

## 6 Φροντίδα και συντήρηση

### 6.1 Συντήρηση

Προϋπόθεση για τη συνεχή ετοιμότητα και ασφάλεια λειτουργίας, την αξιοπιστία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος, είναι η ετήσια επιθεώρηση και η διετής συντήρηση του προϊόντος από έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Ανάλογα με τα αποτελέσματα του ελέγχου ενδέχεται να απαιτείται συντήρηση νωρίτερα.

### 6.2 Φροντίδα προϊόντος

- Καθαρίζετε την επένδυση με ένα νωπό πανί και λίγο σαπούνι χωρίς διαλυτικό.
- Μη χρησιμοποιείτε σπρέι, τριβικά καθαριστικά, απορρυπαντικά, καθαριστικά που περιέχουν διαλυτικά ή χλώριο.

## 7 Θέση εκτός λειτουργίας

### 7.1 Προσωρινή θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος

- Διακόψτε, σε περίπτωση παρατεταμένης απουσίας (π.χ. διακοπές) την παροχή ρεύματος του προϊόντος και εκκενώστε το σύστημα ή προστατέψτε το από τον παγετό με τη βοήθεια ενός εξειδικευμένου τεχνικού.

### 7.2 Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος

- Αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό να θέσει οριστικά το προϊόν εκτός λειτουργίας.

## 8 Ανακύκλωση και απόρριψη

### Απόρριψη της συσκευασίας

- Επιτρέπεται η απόρριψη της συσκευασίας να γίνεται από τον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.

Ισχύς: εκτός Γαλλίας

## Απόρριψη προϊόντος



■ Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

- Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.
- Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.

Ισχύς: Γαλλία

## Απόρριψη προϊόντος



- Απορρίψτε το προϊόν και τα παρελκόμενά του με τον προβλεπόμενο τρόπο.
- Τηρήστε όλες τις σχετικές προδιαγραφές.

## Διαγραφή προσωπικών δεδομένων

Τα προσωπικά δεδομένα ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν καταχρηστικά από μη εξουσιοδοτημένους τρίτους.

Εάν το προϊόν περιέχει προσωπικά δεδομένα:

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν προσωπικά δεδομένα επάνω στο προϊόν ή μέσα στο προϊόν (π.χ. δεδομένα σύνδεσης online κ.λπ.), πριν απορρίψετε το προϊόν.

## 9 Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

### 9.1 Εγγύηση

Για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση κατασκευαστή, παρακαλούμε απευθυνθείτε στη διεύθυνση επικοινωνίας, που αναφέρεται στην πίσω πλευρά.

### 9.2 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας θα τα βρείτε στο παράρτημα, στην πίσω πλευρά ή στον ιστότοπό μας.

# Instrucciones de funcionamiento

## Contenido

|          |                                                             |           |
|----------|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Seguridad .....</b>                                      | <b>22</b> |
| 1.1      | Utilización adecuada.....                                   | 22        |
| 1.2      | Información general de seguridad .....                      | 22        |
| <b>2</b> | <b>Observaciones sobre la documentación .....</b>           | <b>24</b> |
| 2.1      | Consulta de la documentación adicional.....                 | 24        |
| 2.2      | Conservación de la documentación .....                      | 24        |
| 2.3      | Validez de las instrucciones .....                          | 24        |
| <b>3</b> | <b>Descripción del producto .....</b>                       | <b>24</b> |
| 3.1      | Estructura del producto.....                                | 24        |
| 3.2      | Datos en la placa de características.....                   | 24        |
| 3.3      | Número de serie .....                                       | 24        |
| 3.4      | Homologación CE .....                                       | 24        |
| <b>4</b> | <b>Funcionamiento .....</b>                                 | <b>25</b> |
| 4.1      | Puesta en marcha del producto.....                          | 25        |
| 4.2      | Observar rangos de temperatura .....                        | 25        |
| <b>5</b> | <b>Solución de averías .....</b>                            | <b>25</b> |
| <b>6</b> | <b>Cuidado y mantenimiento .....</b>                        | <b>25</b> |
| 6.1      | Mantenimiento .....                                         | 25        |
| 6.2      | Cuidado del producto.....                                   | 25        |
| <b>7</b> | <b>Puesta fuera de servicio .....</b>                       | <b>25</b> |
| 7.1      | Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto .....  | 25        |
| 7.2      | Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto..... | 25        |
| <b>8</b> | <b>Reciclaje y eliminación .....</b>                        | <b>26</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantía y Servicio de Asistencia Técnica .....</b>      | <b>26</b> |
| 9.1      | Garantía.....                                               | 26        |
| 9.2      | Servicio de Asistencia Técnica ....                         | 26        |

# 1 Seguridad

## 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para el tratamiento del aire (calefacción y climatización) en el interior de edificios destinados a viviendas o similares. El producto no está diseñado para ser instalado en lavanderías.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los ni-

ños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

### ¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

## 1.2 Información general de seguridad

### 1.2.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
  - en el producto
  - en los conductos de agua y corriente eléctrica
  - en la válvula de seguridad
  - en las tuberías de desagüe

- en las entradas de aire y las salidas de aire
- en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire
- en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

### **1.2.2 Peligro por un uso incorrecto**

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

### **1.2.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión**

- Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.

- Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

### **1.2.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas**

- En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

### 2.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

### 2.3 Validez de las instrucciones

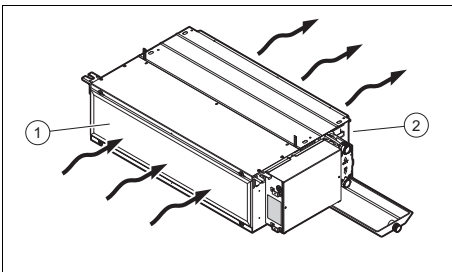
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

#### Producto - Referencia del artículo

|                    |            |
|--------------------|------------|
| <b>VA 2-020 DN</b> | 8000016390 |
| <b>VA 2-040 DN</b> | 8000016391 |
| <b>VA 2-060 DN</b> | 8000016392 |
| <b>VA 2-090 DN</b> | 8000016393 |
| <b>VA 2-110 DN</b> | 8000016394 |

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Estructura del producto



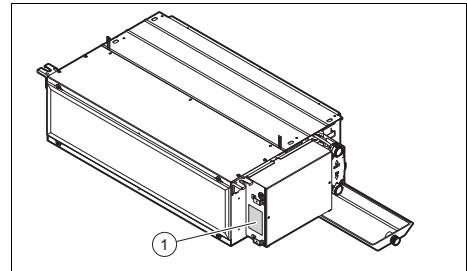
- 1 Entrada de aire      2 Distribución de aire

### 3.2 Datos en la placa de características

La placa de características incluye la información siguiente:

| Abreviaturas/símbolos | Descripción                     |
|-----------------------|---------------------------------|
| aroVAIR pro           | Denominación del producto       |
| m³/h                  | Cantidad máx. de aire           |
| kW                    | Potencia de refrigeración máx.  |
| kW                    | Potencia de calefacción máx.    |
| V<br>Hz               | Conexión eléctrica              |
| A                     | Intensidad de corriente nominal |
| W                     | Consumo máx. de corriente       |
| kg                    | Peso neto                       |
| MPa                   | Presión de servicio máx.        |

### 3.3 Número de serie



En la placa de características (1) se especifican el modelo y el número de serie.

### 3.4 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.



## 4 Funcionamiento

### 4.1 Puesta en marcha del producto

- Consulte las instrucciones del regulador para el ajuste y el control del producto.

### 4.2 Observar rangos de temperatura

- Utilice el producto solo en los rangos de temperatura siguientes para evitar daños en el producto y obtener el rendimiento óptimo del sistema.

| Temperatura exterior             |               |
|----------------------------------|---------------|
| Condición: refrigeración         | 0 ... 43 °C   |
| Condición: Modo de calefacción   | -15 ... 24 °C |
| Temperatura ambiente             |               |
| Condición: refrigeración         | 17 ... 30 °C  |
| Condición: Modo de calefacción   | 17 ... 30 °C  |
| Temperatura de agua del producto |               |
| Condición: refrigeración         | 3 ... 30 °C   |
| Condición: Modo de calefacción   | 30 ... 75 °C  |

Según la humedad en la estancia donde vaya a instalarse el producto, puede producirse condensación en la superficie del producto.

- Cierre las puertas y las ventanas para prevenir la condensación.

## 5 Solución de averías

- Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado para que solucione el problema.

## 6 Cuidado y mantenimiento

### 6.1 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una inspección anual y un mantenimiento bianual del producto. En función del resultado de la inspección puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

### 6.2 Cuidado del producto

- Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

## 7 Puesta fuera de servicio

### 7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- Si se ausenta durante una larga temporada (p. ej. vacaciones), interrumpa el suministro de corriente del producto y encargue a su profesional autorizado que purgue el sistema o lo proteja de las heladas.

### 7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.

## 8 Reciclaje y eliminación

### Eliminación del embalaje

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.

**Validez:** excepto Francia

### Eliminación del producto



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

**Validez:** Francia

### Eliminación del producto



**FR**  
**Cet appareil et ses accessoires se recyclent**

REPRISE  
À LA LIVRAISON



À DÉPOSER  
EN MAGASIN



À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

- Elimine el producto correctamente y sus accesorios.
- Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

### Borrar datos de carácter personal

Los datos de carácter personal pueden utilizarse indebidamente por terceros no autorizados.

Si el producto contiene datos de carácter personal:

- Asegúrese de que no se encuentren datos de carácter personal en el producto o en su interior (por ejemplo, datos de acceso a Internet o similares) antes de eliminar el producto.

## 9 Garantía y Servicio de Asistencia Técnica

### 9.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

### 9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran en el anexo, al dorso o en nuestro sitio web.

# Kasutusjuhend

## Sisukord

|          |                                                 |           |
|----------|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Ohutus .....</b>                             | <b>28</b> |
| 1.1      | Otstarbekohane kasutamine.....                  | 28        |
| 1.2      | Üldised ohutusjuhised.....                      | 28        |
| <b>2</b> | <b>Märkused dokumentatsiooni kohta .....</b>    | <b>30</b> |
| 2.1      | Järgige kaaskehtivaid dokumente .....           | 30        |
| 2.2      | Dokumentide säilitamine.....                    | 30        |
| 2.3      | Juhendi kehtivus .....                          | 30        |
| <b>3</b> | <b>Seadme kirjeldus .....</b>                   | <b>30</b> |
| 3.1      | Seadme kokkupanek .....                         | 30        |
| 3.2      | Tüübisildi andmed.....                          | 30        |
| 3.3      | Seerianumber .....                              | 30        |
| 3.4      | CE-vastavusmärgis.....                          | 30        |
| <b>4</b> | <b>Kasutamine .....</b>                         | <b>31</b> |
| 4.1      | Seadme kasutuselevõtmine.....                   | 31        |
| 4.2      | Järgige temperatuurivahe-<br>mikke .....        | 31        |
| <b>5</b> | <b>Tõrgete kõrvaldamine .....</b>               | <b>31</b> |
| <b>6</b> | <b>Korrashoid ja hooldus .....</b>              | <b>31</b> |
| 6.1      | Hooldus.....                                    | 31        |
| 6.2      | Seadme hooldamine.....                          | 31        |
| <b>7</b> | <b>Kasutuselt kõrvaldamine.....</b>             | <b>31</b> |
| 7.1      | Seadme ajutine kasutuselt<br>kõrvaldamine ..... | 31        |
| 7.2      | Seadme lõplik kasutusest<br>mahavõtt .....      | 31        |
| <b>8</b> | <b>Ringlussevõtt ja<br/>jäätmekäitlus .....</b> | <b>31</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantii ja klienditeenindus.....</b>        | <b>32</b> |
| 9.1      | Garantii .....                                  | 32        |
| 9.2      | Klienditeenindus .....                          | 32        |

# 1 Ohutus

## 1.1 Otstarbekohane kasutamine

Asjatundmatul või otstarbele mittevastaval kasutamisel võib tekkida oht kasutaja või kolmandate isikute tervisele ja elule ning võidakse mõjutada seadet ja muid varasid.

Seade on mõeldud õhu töötlemiseks (küte ja klimatiseerimine) hoonetes, mida kasutatakse eluruumidena või sarnastel otstarvetel. Seade ei ole mõeldud pesumajadesse paigaldamiseks.

Sihtotstarbelise kasutamise hulka kuulub:

- toote ning süsteemi kõigi ülejäänud komponentidega kaasasolevate kasutusjuhendite järgimine
- kõigi juhendites toodud ülevaatus- ja hooldustingimuste täitmine.

Seda toodet tohivad lapsed alates 8. eluaastast, piiratud kehaliste, meeleliste ja vaimsete võimetega inimesed või inimesed, kellel napib vastavaid kogemusi ja teadmisi, kasutada ainult juhul, kui nad on järelevalve all või kui neid on toote ohutu kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad toote kasutamiseiga kaasnevaid ohte.

Lapsed ei tohi tootega mängida. Lapsed ei tohi ilma järelevalveta toodet puhastada ega hooldada.

Selles juhendis kirjeldatust erinev või siinkirjeldatut ületav kasutamine on otstarbele mittevastav. Otstarbele mittevastav on ka igasugune kaubanduslik ja tööstuslik kasutamine.

### Tähelepanu!

Igasugune väärkasutamine on keelatud.

## 1.2 Üldised ohutusjuhised

### 1.2.1 Muudatuste tegemisega tootel või toote keskkonnas kaasneb oht elule

- ▶ Ärge kunagi eemaldage, varustage möödaviiguga ega blokeerige turvaseadiseid.
- ▶ Ärge kaitseseadiseid manipuleerige.
- ▶ Ärge lõhkuge ega eemaldage konstruktsioonelementide plomme.
- ▶ Ärge tehke mingeid muudatusi:
  - tootes
  - gaasi ja elektri ühendusliinidel
  - kaitseklapis
  - äravoolutorudes
  - õhu sissevooluavadel ja õhu väljalaskeavadel

- 
- õhu pealevoolu ja äravoolu torudel
  - ehituslikes tingimustes, mis võivad mõjutada toote tööohutust

- 
- Kui te ei suuda tagada seadme töötamist, laske spetsialistil küttesüsteem tühjendada.

### **1.2.2 Valest kasustamisest tingitud oht**

Vale kasutamine võib ohustada kasutajat ja ümbritsevaid ning tekitada materiaalselt kahju.

- Lugege hoolikalt käesolevat juhendit ja kõiki kaasapandud dokumente, eriti peatükki "Ohutus" ja ohutusjuhiseid.
- Teostage ainult neid toiminguid, mida käesolev kasutusjuhend ette näeb.

### **1.2.3 Vigastusoht ja ainelise kahju oht asjatundmatu või tegemata hoolduse või remondi tõttu**

- Ärge kunagi proovige toote tehnohooldust või remonti ise teha.
- Laske torked ja kahjustused spetsialistil viivitamatult kõrvaldada.
- Pidage kinni ettenähtud hooldusvälpadest.

### **1.2.4 Materiaalse kahju oht külmumise tõttu**

- Veenduge, et küttesüsteem on külmakraadide korral alati töös ja kõikides tubades on piisavalt kõrge temperatuur.

## 2 Märkused dokumentatsiooni kohta

### 2.1 Järgige kaaskehtivaid dokumente

- ▶ Järgige tingimata kõiki süsteemi komponentidega kaasasolevaid kasutusjuhendeid.

### 2.2 Dokumentide säilitamine

- ▶ Säilitage see juhend ja kõik kaaskehtivad dokumendid edaspidiseks kasutamiseks.

### 2.3 Juhendi kehtivus

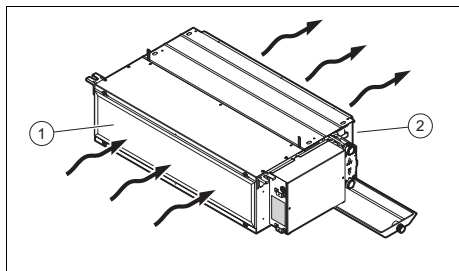
See juhend kehtib vaid järgmiste toodete puhul

#### Toote artiklinumber

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Seadme kirjeldus

### 3.1 Seadme kokkupanek



1 Õhuimiava

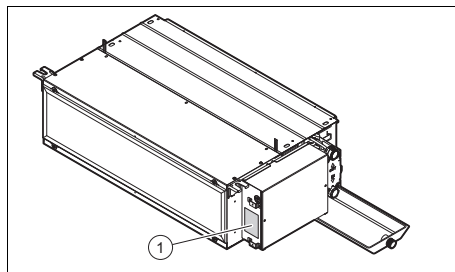
2 Õhujaotus

## 3.2 Tüübisildi andmed

Tüübisilt sisaldab järgmiseid andmeid:

| Lühendid/sümbolid | Kirjeldus          |
|-------------------|--------------------|
| aroVAIR pro       | Toote kirjeldus    |
| m³/h              | Max õhukogus       |
| kW                | Max jahutusvõimsus |
| kW                | Max küttevõimsus   |
| V                 | Elektriühendus     |
| Hz                |                    |
| A                 | Nimivoolutugevus   |
| W                 | Voolutarve max.    |
| kg                | Netomass           |
| MPa               | Käitusrõhk max.    |

### 3.3 Seerianumber



Mudel ja seerianumber on toodud tüübisildil (1).

### 3.4 CE-vastavusmärgis



CE-vastavusmärgisega tõendatakse, et tooted vastavad vastavusdeklaratsiooni kohaselt asjassepuutuvate direktiivide põhinõuetele.

Tootja võib teha vastavusdeklaratsiooni muudatusi.

## 4 Kasutamine

### 4.1 Seadme kasutuselevõtmine

- Infot seadme seadistamise ja juhtimise kohta leiate regulaatori kasutusjuhendist.

### 4.2 Järgige temperatuurivahemikke

- Kasutage toodet ainult allpool toodud temperatuurivahemikes, et vältida toote kahjustusi ja tagada süsteemi optimaalset jõudlust.

| Välis temperatuur              |               |
|--------------------------------|---------------|
| <b>Tingimus:</b> Jahutusrežiim | 0 ... 43 °C   |
| <b>Tingimus:</b> Kütterežiim   | -15 ... 24 °C |
| Keskkonnatemperatuur           |               |
| <b>Tingimus:</b> Jahutusrežiim | 17 ... 30 °C  |
| <b>Tingimus:</b> Kütterežiim   | 17 ... 30 °C  |
| Toote veetemperatuur           |               |
| <b>Tingimus:</b> Jahutusrežiim | 3 ... 30 °C   |
| <b>Tingimus:</b> Kütterežiim   | 30 ... 75 °C  |

Olenevalt ruumi õhuniiskusest, kuhu toode paigaldatakse, võib seadme pealispinnal tekkida kondensaat.

- Kondensatsiooni vältimiseks sulgege uksed ja aknad.

## 5 Tõrgete kõrvaldamine

- Kui seade ei tööta nõuetekohaselt, võtke ühendust spetsialistiga, et viimane probleemi kõrvaldaks.

## 6 Korrashoid ja hooldus

### 6.1 Hooldus

Toote töökindluse ja pika kasutusea eeldus on sellele igal aastal pädeva spetsialisti tehtav ülevaatus ja iga kahe aasta tagant pädeva spetsialisti tehtav hooldus. Olenevalt ülevaatus tulemustest võib vajalik olla varasem hooldus.

## 6.2 Seadme hooldamine

- Puhastage väliskest niiske riidelapi ja vähese hulga lahustivaba seebiga.
- Ärge kasutage pihustatavaid vahendeid, küürimisvahendeid, loputusvahendeid, lahusteid või kloori sisaldavaid puhastusvahendeid.

## 7 Kasutuselt kõrvaldamine

### 7.1 Seadme ajutine kasutuselt kõrvaldamine

- Pikema äraoleku (nt puhkuse) ajaks katkestage seadme voolutoide ja laske spetsialistil süsteem tühjendada või külmumise eest kaitsta.

### 7.2 Seadme lõplik kasutusest mahavõtt

- Laske tehnikul seade lõplikult kasutusest maha võtta.

## 8 Ringlussevõtt ja jäätmekäitus

### Pakendi jäätmekäitus

- Laske pakendijäätmed käidelda toote paigaldanud spetsialistil.

**Kehtivus:** välja arvatud Prantsusmaa

### Toote jäätmekäitus



— Kui toode on tähistatud selle märgiga:

- ei tohi seda toodet mitte mingil juhul visata olmeprügi hulka.
- Viige toode selle asemel vanade elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti.

## Toote jäätmekäituslus



- Suunake toode ja selle lisavarustus nõuetekohaselt jäätmekäitlusse.
- Järgige kõiki asjakohaseid eeskirju.

### Isikuandmete kustutamine

Volitamata isikud võivad isikuandmeid kuritarvitada.

Kui toode sisaldab isikuandmeid, toimige nii.

- Enne toote jäätmekäitlusse andmist veenduge, et ei toote peal ega sees oleks isikuandmeid (nt sisselogimisandmed).

## 9 Garantii ja klienditeenindus

### 9.1 Garantii

Teavet tootja garantii kohta küsige tagaküljel toodud kontaktaadressil.

### 9.2 Klienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiate lisast, tagaküljelt või meie veebisaidilt.



# Notice d'emploi

## Sommaire

|          |                                                            |           |
|----------|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sécurité.....</b>                                       | <b>34</b> |
| 1.1      | Utilisation conforme .....                                 | 34        |
| 1.2      | Consignes de sécurité<br>générales .....                   | 34        |
| <b>2</b> | <b>Remarques relatives à la<br/>documentation .....</b>    | <b>36</b> |
| 2.1      | Respect des documents<br>complémentaires applicables ..... | 36        |
| 2.2      | Conservation des documents .....                           | 36        |
| 2.3      | Validité de la notice.....                                 | 36        |
| <b>3</b> | <b>Description du produit .....</b>                        | <b>36</b> |
| 3.1      | Structure du produit .....                                 | 36        |
| 3.2      | Mentions figurant sur la plaque<br>signalétique.....       | 36        |
| 3.3      | Numéro de série .....                                      | 36        |
| 3.4      | Marquage CE.....                                           | 36        |
| <b>4</b> | <b>Fonctionnement.....</b>                                 | <b>37</b> |
| 4.1      | Mise en marche du produit .....                            | 37        |
| 4.2      | Respecter les plages de<br>température .....               | 37        |
| <b>5</b> | <b>Dépannage .....</b>                                     | <b>37</b> |
| <b>6</b> | <b>Entretien et maintenance .....</b>                      | <b>37</b> |
| 6.1      | Maintenance .....                                          | 37        |
| 6.2      | Entretien du produit .....                                 | 37        |
| <b>7</b> | <b>Mise hors service.....</b>                              | <b>37</b> |
| 7.1      | Mise hors service provisoire du<br>produit.....            | 37        |
| 7.2      | Mise hors service définitive du<br>produit.....            | 37        |
| <b>8</b> | <b>Recyclage et mise au rebut .....</b>                    | <b>38</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantie et service après-<br/>vente .....</b>          | <b>38</b> |
| 9.1      | Garantie .....                                             | 38        |
| 9.2      | Service client .....                                       | 38        |



# 1 Sécurité

## 1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le produit est destiné au traitement de l'air (chauffage et climatisation) à l'intérieur des bâtiments utilisés à des fins domestiques ou similaires. Le produit n'a pas été conçu pour être installé dans une blanchisserie.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécu-



rité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

## 1.2 Consignes de sécurité générales

### 1.2.1 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit

- Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.

- 
- N'effectuez aucune modification :
    - au niveau du produit
    - conduites hydrauliques et câbles électriques
    - au niveau de la soupape de sécurité
    - au niveau des conduites d'évacuation
    - au niveau des entrées et des sorties d'air
    - au niveau des canalisations pour l'alimentation et l'évacuation d'air
    - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

### **1.2.2 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

### **1.2.3 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme**

- Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

### **1.2.4 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel**

- Assurez-vous que l'installation de chauffage reste en service dans tous les cas lorsqu'il gèle, mais aussi que toutes les pièces sont suffisamment chauffées.
- Si vous ne pouvez pas faire en sorte que l'installation de chauffage reste en service, faites-la vidanger par un installateur spécialisé.

## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

### 2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

### 2.3 Validité de la notice

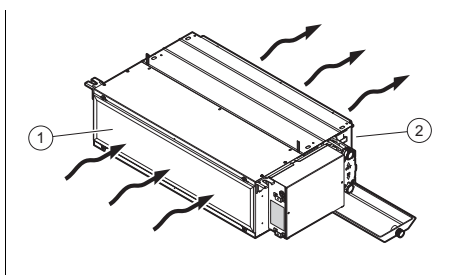
La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

#### Produit - référence d'article

|                    |            |
|--------------------|------------|
| <b>VA 2-020 DN</b> | 8000016390 |
| <b>VA 2-040 DN</b> | 8000016391 |
| <b>VA 2-060 DN</b> | 8000016392 |
| <b>VA 2-090 DN</b> | 8000016393 |
| <b>VA 2-110 DN</b> | 8000016394 |

## 3 Description du produit

### 3.1 Structure du produit



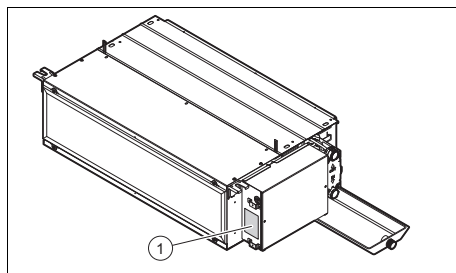
- 1 Aspiration de l'air      2 Diffusion de l'air

### 3.2 Mentions figurant sur la plaque signalétique

La plaque signalétique comporte les éléments suivants :

| Abréviations/symboles | Description                       |
|-----------------------|-----------------------------------|
| aroVAIR pro           | Désignation du produit            |
| m <sup>3</sup> /h     | Débit d'air max.                  |
| kW                    | Capacité de rafraîchissement max. |
| kW                    | Capacité de chauffage max.        |
| V<br>Hz               | Raccordement électrique           |
| A                     | Intensité nominale                |
| W                     | Puissance absorbée max.           |
| kg                    | Poids net                         |
| MPa                   | Pression de service max.          |

### 3.3 Numéro de série



Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique (1).

### 3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

## 4 Fonctionnement

### 4.1 Mise en marche du produit

- Reportez-vous à la notice du régulateur pour réaliser les réglages et piloter le produit.

### 4.2 Respecter les plages de température

- Utilisez le produit uniquement dans les plages de température indiquées ci-dessous afin d'éviter d'endommager le produit et de conserver les performances optimales du système.

| Température extérieure                                  |               |
|---------------------------------------------------------|---------------|
| <b>Condition:</b><br>Fonctionnement en rafraîchissement | 0 ... 43 °C   |
| <b>Condition:</b><br>Fonctionnement en chauffage        | -15 ... 24 °C |
| Température du site d'exploitation                      |               |
| <b>Condition:</b> Mode rafraîchissement                 | 17 ... 30 °C  |
| <b>Condition:</b> Mode chauffage                        | 17 ... 30 °C  |
| Température de l'eau du produit                         |               |
| <b>Condition:</b> Mode rafraîchissement                 | 3 ... 30 °C   |
| <b>Condition:</b> Mode chauffage                        | 30 ... 75 °C  |

Selon le taux d'humidité de la pièce dans laquelle le produit est installé, de la condensation peut se former à la surface du produit.

- Fermez les portes et les fenêtres pour éviter la condensation.

## 5 Dépannage

- Si le produit ne fonctionne pas correctement, alors contactez un installateur spécialisé pour qu'il remédie au problème.

## 6 Entretien et maintenance

### 6.1 Maintenance

Seules une inspection annuelle et une maintenance bisannuelle, réalisées par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

### 6.2 Entretien du produit

- Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

## 7 Mise hors service

### 7.1 Mise hors service provisoire du produit

- En cas d'absence prolongée (par ex. vacances), coupez l'alimentation électrique du produit et demandez à votre installateur spécialisé de procéder à la vidange du système ou de le protéger contre le gel.

### 7.2 Mise hors service définitive du produit

- Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

## 8 Recyclage et mise au rebut 9 Garantie et service après-vente

### Mise au rebut de l'emballage

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

**Validité:** sauf France

### Mise au rebut de l'appareil



■ Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

**Validité:** France

### Mise au rebut de l'appareil



- Éliminez correctement le produit et les accessoires.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

### Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- Avant de jeter le produit, assurez-vous qu'aucune donnée à caractère personnel (identifiants de connexion, par exemple) ne se trouve dessus ou à l'intérieur.

### 9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

### 9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent en annexe, au dos ou sur notre site Internet.

# Upute za korištenje

## Sadržaj

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sigurnost.....</b>                               | <b>40</b> |
| 1.1      | Namjenska uporaba.....                              | 40        |
| 1.2      | Općeniti sigurnosni zahtjevi .....                  | 40        |
| <b>2</b> | <b>Napomene o dokumentaciji .....</b>               | <b>42</b> |
| 2.1      | Poštivanje važeće dokumentacije.....                | 42        |
| 2.2      | Čuvanje dokumentacije .....                         | 42        |
| 2.3      | Područje važenja uputa .....                        | 42        |
| <b>3</b> | <b>Opis proizvoda .....</b>                         | <b>42</b> |
| 3.1      | Struktura proizvoda.....                            | 42        |
| 3.2      | Podaci na tipskoj pločici.....                      | 42        |
| 3.3      | Serijski broj .....                                 | 42        |
| 3.4      | CE oznaka .....                                     | 42        |
| <b>4</b> | <b>Rad .....</b>                                    | <b>43</b> |
| 4.1      | Puštanje proizvoda u pogon .....                    | 43        |
| 4.2      | Obratite pozornost na područja temperature .....    | 43        |
| <b>5</b> | <b>Prijava smetnje .....</b>                        | <b>43</b> |
| <b>6</b> | <b>Čišćenje i održavanje.....</b>                   | <b>43</b> |
| 6.1      | Održavanje .....                                    | 43        |
| 6.2      | Čišćenje proizvoda .....                            | 43        |
| <b>7</b> | <b>Stavljanje izvan pogona .....</b>                | <b>43</b> |
| 7.1      | Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona .....  | 43        |
| 7.2      | Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno .....   | 43        |
| <b>8</b> | <b>Recikliranje i zbrinjavanje otpada .....</b>     | <b>43</b> |
| <b>9</b> | <b>Jamstvo i servisna služba za korisnike .....</b> | <b>44</b> |
| 9.1      | Jamstvo .....                                       | 44        |
| 9.2      | Servisna služba za korisnike .....                  | 44        |

# 1 Sigurnost

## 1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod služi za obradu zraka (grijanje i klimatizacija) u unutrašnjosti objekta koji služi za stanovanje i u slične svrhe. Proizvod nije prikladan za instalaciju u prostorijama za pranje i sušenje rublja.

U namjensku uporabu ubraja se:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati

proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

### **Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

## 1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi

### 1.2.1 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda

- ▶ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.
- ▶ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene:
  - na proizvodu
  - na dovodima vode i struje
  - na sigurnosnom ventilu
  - na odvodnim vodovima
  - na ulazu i izlazu zraka



- 
- na cjevovodu za dovod i odvod zraka
  - na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

pogonu i da sve prostorije imaju dostatnu temperaturu.

- ▶ Ako ne želite ostaviti uključen pogon, onda neka ovlašteni serviser isprazni sustav grijanja.
- 

### **1.2.2 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja**

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenje.

### **1.2.3 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka**

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

### **1.2.4 Rizik od materijalne štete uslijed mraza**

- ▶ Vodite računa o tome da sustav grijanja u slučaju mraza u svakom slučaju ostane u

## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obavezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

### 2.3 Područje važenja uputa

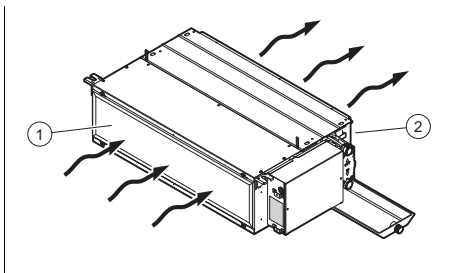
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

#### Broj artikla proizvoda

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Struktura proizvoda



1 Ulaz za zrak

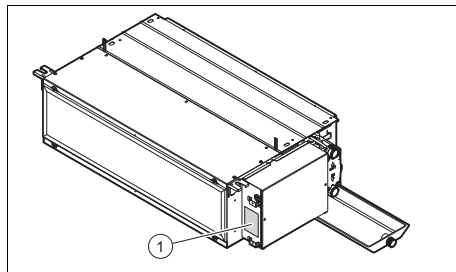
2 Distribucija zraka

### 3.2 Podaci na tipskoj pločici

Tipiska pločica sadrži sljedeće podatke:

| Kratice/simboli   | Opis                    |
|-------------------|-------------------------|
| aroVAIR pro       | Naziv proizvoda         |
| m <sup>3</sup> /h | Maks. količina zraka    |
| kW                | Maks. rashladni učinak  |
| kW                | Maks. ogrjevnja snaga   |
| V                 | Električni priključak   |
| Hz                |                         |
| A                 | Nazivna snaga struje    |
| W                 | Potrošnja struje, maks. |
| kg                | Neto težina             |
| MPa               | Pogonski tlak, maks.    |

### 3.3 Serijski broj



Model i serijski broj stoje na tipskoj pločici (1).

### 3.4 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

## 4 Rad

### 4.1 Puštanje proizvoda u pogon

- Za podešavanje i upravljanje proizvodom konzultirajte uputu regulatora.

### 4.2 Obratite pozornost na područja temperature

- Proizvod koristite samo u sljedećem temperaturnom području, kako biste smanjili oštećenja proizvoda i sačuvali optimalni radni učinak sustava.

| Offset vanj. tem           |               |
|----------------------------|---------------|
| Uvjet: Pogon hlađenja:     | 0 ... 43 °C   |
| Uvjet: Pogon grijanja      | -15 ... 24 °C |
| Temperatura okoline        |               |
| Uvjet: Pogon hlađenja      | 17 ... 30 °C  |
| Uvjet: Pogon grijanja      | 17 ... 30 °C  |
| Temperatura vode proizvoda |               |
| Uvjet: Pogon hlađenja      | 3 ... 30 °C   |
| Uvjet: Pogon grijanja      | 30 ... 75 °C  |

Ovisno o vlazi zraka u prostoriji u kojoj instalirate proizvod, može doći od kondenzacije na površini proizvoda.

- Zatvorite vrata i prozore kako biste spriječili kondenzaciju.

## 5 Prijava smetnje

- Ako proizvod ne funkcionira pravilno, kontaktirajte ovlaštenog servisera kako bi ukloni problem.

## 6 Čišćenje i održavanje

### 6.1 Održavanje

Preduvjet za trajnu pogonsku spremnost i sigurnost, pouzdanost i dugi životni vijek proizvoda predstavlja provođenje radova inspekcije svake godine i radova održavanja svake druge godine od strane ovlaštenog servisera. Ovisno o rezultatima inspekcije može biti potrebno ranije održavanje.

### 6.2 Čišćenje proizvoda

- Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

## 7 Stavljanje izvan pogona

### 7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

- Ako ste dulje odsutni (npr. godišnji odmor), prekinite dovod struje u proizvod i neka Vaš ovlašteni serviser isprazni sustav i zaštititi ga od smrzavanja.

### 7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno prepustite ovlaštenom serviseru.

## 8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

### Zbrinjavanje ambalaže

- Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

**Područje važenja:** osim Francuske

### Zbrinjavanje proizvoda



— Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

## Zbrinjavanje proizvoda



- Propisno zbrinite proizvod i njegov dodatni pribor u otpad..
- Pridržavajte se relevantnih propisa.

## Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

- Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci (npr. podaci za online prijavu).

## 9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

### 9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### 9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu, na stražnjoj strani ili na našoj internetskoj stranici.

# Kezelési útmutató

## Tartalom

|          |                                                                            |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Biztonság .....</b>                                                     | <b>46</b> |
| 1.1      | Rendeltetésszerű használat .....                                           | 46        |
| 1.2      | Általános biztonsági utasítások .....                                      | 46        |
| <b>2</b> | <b>Megjegyzések a dokumentációhoz .....</b>                                | <b>48</b> |
| 2.1      | Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat ..... | 48        |
| 2.2      | A dokumentumok megőrzése .....                                             | 48        |
| 2.3      | Az útmutató érvényessége .....                                             | 48        |
| <b>3</b> | <b>A termék leírása .....</b>                                              | <b>48</b> |
| 3.1      | A termék felépítése .....                                                  | 48        |
| 3.2      | Adatok az adattáblán .....                                                 | 48        |
| 3.3      | Sorozatszám .....                                                          | 48        |
| 3.4      | CE-jelölés .....                                                           | 48        |
| <b>4</b> | <b>Üzemeltetés .....</b>                                                   | <b>49</b> |
| 4.1      | A termék üzembe helyezése .....                                            | 49        |
| 4.2      | A hőmérsékleti tartományok betartása .....                                 | 49        |
| <b>5</b> | <b>Zavarelhárítás .....</b>                                                | <b>49</b> |
| <b>6</b> | <b>Ápolás és karbantartás .....</b>                                        | <b>49</b> |
| 6.1      | Karbantartás .....                                                         | 49        |
| 6.2      | A termék ápolása .....                                                     | 49        |
| <b>7</b> | <b>Üzemen kívül helyezés .....</b>                                         | <b>49</b> |
| 7.1      | A termék átmeneti üzemen kívül helyezése .....                             | 49        |
| 7.2      | A termék végleges üzemen kívül helyezése .....                             | 49        |
| <b>8</b> | <b>Újrahasznosítás és ártalmatlanítás .....</b>                            | <b>49</b> |
| <b>9</b> | <b>Garancia és vevőszolgálat .....</b>                                     | <b>50</b> |
| 9.1      | Garancia .....                                                             | 50        |
| 9.2      | Vevőszolgálat .....                                                        | 50        |

# 1 Biztonság

## 1.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék lakó és lakáscélú építmények belső terében használatos a levegő kezelésére (fűtés és légkondicionálás). A termék nem telepíthető mosodába.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre.

A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkálatokat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

### Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

## 1.2 Általános biztonsági utasítások

### 1.2.1 Életveszély a terméken, vagy a termék környezetében végzett módosítások miatt

- ▶ Semmiképpen ne távolítsa el, ne hidalja át, vagy ne blokkolja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne manipulálja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne rongálja meg és ne távolítsa el a részegységek plombait.
- ▶ Ne végezzen módosításokat:
  - a készüléken
  - a víz- és elektromos tápvezetékeknél

- a biztonsági szelepen
- a lefolyó vezetékeken
- a levegőbeszívó és a levegőkifúvó nyílásoknál
- a levegőbevezetés és levegőelvezetés csővezetékein
- azokon az építészeti adottságokon, amelyek befolyásolhatják a termék üzembiztonságát

### **1.2.2 Hibás kezelés miatti veszély**

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelemztető információkat.
- ▶ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

### **1.2.3 Sérülésveszély és anyagi kár kockázata szakszerűtlen vagy el nem végzett karbantartás és javítás miatt**

- ▶ Soha ne kísérelje meg saját maga elvégezni a termék karbantartását vagy javítását.
- ▶ Az üzemzavarokat és károkat mindig haladéktalanul javíttassa ki egy szakemberrel.

- ▶ Tartsa be az előírt karbantartási időket.

### **1.2.4 Fagyveszély miatti anyagi kár**

- ▶ Győződjék meg arról, hogy a fűtési rendszer fagy esetén mindenképpen üzemben marad, és az összes helyiség megfelelően temperált.
- ▶ Amennyiben nem tudja biztosítani az üzemeltetést, üríttesse le szakemberrel a fűtési rendszert.

## 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.

### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

### 2.3 Az útmutató érvényessége

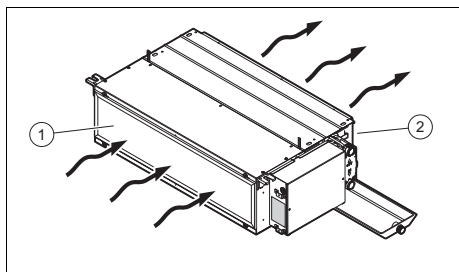
Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

#### Termék – cikkszám

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 A termék leírása

### 3.1 A termék felépítése



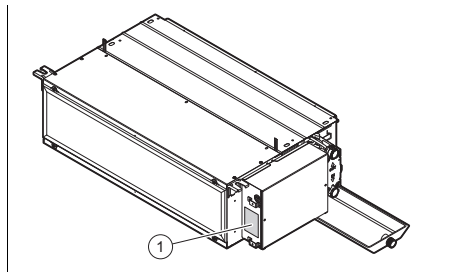
1 Levegőbeszívás      2 Levegőelosztás

### 3.2 Adatok az adattáblán

Az adattábla az alábbi adatokat tartalmazza:

| Rövidítések/<br>szimbólumok | Leírás                    |
|-----------------------------|---------------------------|
| aroVAIR pro                 | Termék jelölése           |
| m <sup>3</sup> /h           | max. levegőmennyiség      |
| kW                          | Max. hűtési teljesítmény  |
| kW                          | Max. fűtési teljesítmény  |
| V                           | Elektromos csatlakoztatás |
| Hz                          |                           |
| A                           | Névleges áramerősségek    |
| W                           | Max. áramfelvétel         |
| kg                          | Nettó tömeg               |
| MPa                         | Üzemi nyomás max.         |

### 3.3 Sorozatszám



A modell és a sorozatszám az adattáblán (1) állnak.

### 3.4 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.



## 4 Üzemeltetés

### 4.1 A termék üzembe helyezése

- ▶ A termék vezérléséhez és beállításához tekintse meg a szabályozó útmutatóját.

### 4.2 A hőmérsékleti tartományok betartása

- ▶ A terméket csak a következő hőmérséklet-tartományokban használja, hogy elkerülje annak károsodását és elérhesse a rendszer optimális teljesítőképességét.

| Külső hőmérséklet            |               |
|------------------------------|---------------|
| <b>Feltétel:</b> Hűtési üzem | 0 ... 43 °C   |
| <b>Feltétel:</b> Fűtési üzem | -15 ... 24 °C |
| Környezeti hőmérséklet       |               |
| <b>Feltétel:</b> Hűtési üzem | 17 ... 30 °C  |
| <b>Feltétel:</b> Fűtési üzem | 17 ... 30 °C  |
| A termék víz hőmérséklete    |               |
| <b>Feltétel:</b> Hűtési üzem | 3 ... 30 °C   |
| <b>Feltétel:</b> Fűtési üzem | 30 ... 75 °C  |

A termék felületén páralecsapódás jelentkezhet annak a helyiségnek a páratartalmától függően, amelybe a terméket telepítették.

- ▶ Zárja be az ajtókat és az ablakokat a páralecsapódás megakadályozása érdekében.

## 5 Zavarelhárítás

- ▶ Ha a termék nem megfelelően működik, akkor forduljon szakemberhez a hiba megszüntetése érdekében.

## 6 Ápolás és karbantartás

### 6.1 Karbantartás

A termék tartós üzemképességének és üzembiztonságának, megbízhatóságának és hosszú élettartamának feltétele a szakember által elvégzett évenkénti ellenőrzés és kétévenkénti karbantartás. A felülvizsgálat eredményeitől függően korábbi karbantartás válhat szükségessé.

### 6.2 A termék ápolása

- ▶ A burkolatot kevés, oldószermentes tisztítószerrel átitatott, nedves kendővel törölje le.
- ▶ Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereket, oldószer- vagy klórtartalmú tisztítószereket..

## 7 Üzemen kívül helyezés

### 7.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése

- ▶ Hosszabb távollét (pl. nyaralás) esetén bontsa a termék áramellátását, majd szakemberrel ürítse le a rendszert vagy óvja a fagytól.

### 7.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése

- ▶ A termék végleges üzemen kívül helyezését bízza szakemberre.

## 8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

### A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.

**Érvényesség:** kivéve Franciaország

### Termék ártalmatlanítása



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.

**Érvényesség:** Franciaország

## Termék ártalmatlanítása



- ▶ A terméket és tartozékait előírás szerint ártalmatlanítsa.
- ▶ Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

## Személyes adatok törlése

A személyes adatokkal jogosulatlan harmadik felek visszaélhetnek.

Ha a termék személyes adatokat tartalmaz:

- ▶ A termék ártalmatlanítása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy sem a terméken, sem a termékben (pl. online bejelentkezési adatok vagy hasonló) nem találhatók személyes adatok.

## 9 Garancia és vevőszolgálat

### 9.1 Garancia

Kérjük, a gyártó garanciájával kapcsolatban a hátoldalon megadott elérhetőségeken kérjen információkat.

## 9.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon, a mellékletben vagy a weboldalon találja.

# Istruzioni per l'uso

## Indice

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sicurezza .....</b>                              | <b>52</b> |
| 1.1      | Uso previsto .....                                  | 52        |
| 1.2      | Avvertenze di sicurezza generali .....              | 52        |
| <b>2</b> | <b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>        | <b>54</b> |
| 2.1      | Osservanza della documentazione complementare ..... | 54        |
| 2.2      | Conservazione della documentazione .....            | 54        |
| 2.3      | Validità delle istruzioni .....                     | 54        |
| <b>3</b> | <b>Descrizione del prodotto.....</b>                | <b>54</b> |
| 3.1      | Struttura prodotto.....                             | 54        |
| 3.2      | Indicazioni sulla targhetta del modello .....       | 54        |
| 3.3      | Numero di serie .....                               | 54        |
| 3.4      | Marchatura CE.....                                  | 54        |
| <b>4</b> | <b>Funzionamento .....</b>                          | <b>55</b> |
| 4.1      | Messa in servizio del prodotto .....                | 55        |
| 4.2      | Osservare gli intervalli di temperatura .....       | 55        |
| <b>5</b> | <b>Soluzione dei problemi .....</b>                 | <b>55</b> |
| <b>6</b> | <b>Cura e manutenzione .....</b>                    | <b>55</b> |
| 6.1      | Manutenzione .....                                  | 55        |
| 6.2      | Cura del prodotto .....                             | 55        |
| <b>7</b> | <b>Messa fuori servizio .....</b>                   | <b>55</b> |
| 7.1      | Disattivazione temporanea del prodotto.....         | 55        |
| 7.2      | Disattivazione definitiva del prodotto.....         | 55        |
| <b>8</b> | <b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>              | <b>56</b> |
| <b>9</b> | <b>Garanzia e servizio assistenza tecnica .....</b> | <b>56</b> |
| 9.1      | Garanzia .....                                      | 56        |
| 9.2      | Servizio assistenza tecnica.....                    | 56        |

# 1 Sicurezza

## 1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto serve per il trattamento dell'aria (riscaldamento e climatizzazione) all'interno di edifici utilizzati a scopo abitativo o comunque residenziale. Il prodotto non è concepito per essere installato in lavanderie.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente

non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.2.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- Non apportare modifiche:
  - al prodotto
  - alle linee di acqua e corrente
  - alla valvola di sicurezza
  - alle tubazioni di scarico
  - sugli ingressi ed uscite dell'aria

- 
- sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
  - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

### **1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato**

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### **1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato**

- Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

### **1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

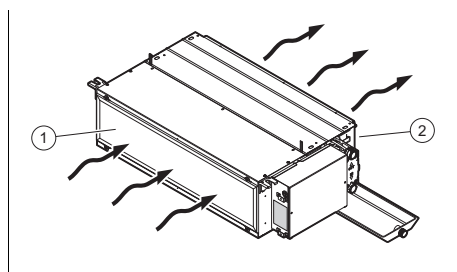
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

#### Codice di articolo del prodotto

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura prodotto



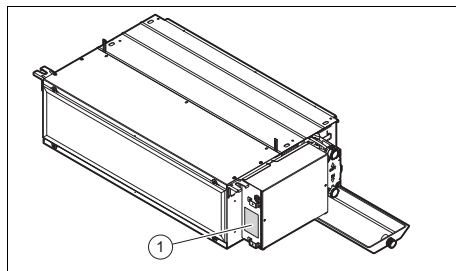
- 1 Aspirazione aria      2 Distribuzione aria

### 3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

| Abbreviazioni/simboli | Descrizione                    |
|-----------------------|--------------------------------|
| aroVAIR pro           | Denominazione del prodotto     |
| m <sup>3</sup> /h     | Quantità d'aria max.           |
| kW                    | Potenza max di raffreddamento  |
| kW                    | Potenza termica max.           |
| V<br>Hz               | Allacciamento elettrico        |
| A                     | Intensità di corrente nominale |
| W                     | Assorbimento di corrente max.  |
| kg                    | Peso netto                     |
| MPa                   | Pressione di esercizio max.    |

### 3.3 Numero di serie



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta identificativa (1).

### 3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Funzionamento

### 4.1 Messa in servizio del prodotto

- Per la taratura ed il comando del prodotto consultare le istruzioni della centralina.

### 4.2 Osservare gli intervalli di temperatura

- Utilizzare il prodotto solo negli intervalli di temperatura indicati di seguito, per evitare danni al prodotto e mantenere l'efficienza ottimale dell'impianto.

| Temperatura esterna                     |               |
|-----------------------------------------|---------------|
| <b>Condizione:</b> Modo raffreddamento: | 0 ... 43 °C   |
| <b>Condizione:</b> Modo riscaldamento   | -15 ... 24 °C |
| Temperatura ambiente                    |               |
| <b>Condizione:</b> Modo raffreddamento  | 17 ... 30 °C  |
| <b>Condizione:</b> Modo riscaldamento   | 17 ... 30 °C  |
| Temperatura dell'acqua del prodotto     |               |
| <b>Condizione:</b> Modo raffreddamento  | 3 ... 30 °C   |
| <b>Condizione:</b> Modo riscaldamento   | 30 ... 75 °C  |

A seconda dell'umidità dell'aria nel locale in cui è installato il prodotto, sulla sua superficie si può formare della condensa.

- Chiudere porte e finestre per evitare la formazione di condensa.

## 5 Soluzione dei problemi

- Se il prodotto non funziona correttamente, contattare un tecnico qualificato affinché risolva il problema.

## 6 Cura e manutenzione

### 6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

### 6.2 Cura del prodotto

- Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

## 7 Messa fuori servizio

### 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- In caso di assenza prolungata (es. vacanze) interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e far svuotare l'impianto da un tecnico qualificato oppure proteggerlo dal gelo.

### 7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

- Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

**Validità:** eccetto Francia

### Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

**Validità:** Francia

### Smaltimento del prodotto



**FR**  
**Cet appareil et ses accessoires se recyclent**

REPRISE  
À LA LIVRAISON



OU

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

- Smaltire correttamente il prodotto e i relativi accessori.
- Osservare tutte le norme vigenti.

### Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

## 9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

### 9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati in appendice, sul retro o nel nostro sito web.



# Упатство за користење

## Содржина

|          |                                                                |           |
|----------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Безбедност .....</b>                                        | <b>58</b> |
| 1.1      | Наменска употреба .....                                        | 58        |
| 1.2      | Општи безбедносни<br>напомени .....                            | 58        |
| <b>2</b> | <b>Напомени за документација ....</b>                          | <b>60</b> |
| 2.1      | Внимавајте на важечката<br>документација .....                 | 60        |
| 2.2      | Чувајте ја документацијата .....                               | 60        |
| 2.3      | Важност на упатството .....                                    | 60        |
| <b>3</b> | <b>Опис на производот .....</b>                                | <b>60</b> |
| 3.1      | Конструкција на производот .....                               | 60        |
| 3.2      | Податоци на<br>спецификационата<br>плочка .....                | 60        |
| 3.3      | Сериски број .....                                             | 60        |
| 3.4      | СЕ-ознака .....                                                | 60        |
| <b>4</b> | <b>Работа .....</b>                                            | <b>61</b> |
| 4.1      | Стартување на производот .....                                 | 61        |
| 4.2      | Почитувајте ги<br>температурните опсези .....                  | 61        |
| <b>5</b> | <b>Отстранување на пречки .....</b>                            | <b>61</b> |
| <b>6</b> | <b>Нега и одржување .....</b>                                  | <b>61</b> |
| 6.1      | Одржување .....                                                | 61        |
| 6.2      | Нега на производот .....                                       | 61        |
| <b>7</b> | <b>Отстранување од употреба .....</b>                          | <b>61</b> |
| 7.1      | Привремено вадење на<br>производот надвор од<br>употреба ..... | 61        |
| 7.2      | Крајно исклучување на<br>производот .....                      | 61        |
| <b>8</b> | <b>Рециклирање и<br/>отстранување .....</b>                    | <b>62</b> |
| <b>9</b> | <b>Гаранција и сервисна<br/>служба .....</b>                   | <b>62</b> |
| 9.1      | Гаранција .....                                                | 62        |
| 9.2      | Сервисна служба .....                                          | 62        |

# 1 Безбедност

## 1.1 Наменска употреба

При несоодветна и непрописна употреба може да настане опасност по живот или физички повреди на корисникот или трети лица, односно да се појават пречки на уредот и материјалните средства.

Производот служи за третирање на воздух (греење и климатизирање) во внатрешни простории во градби, коишто се користат за живеење. Производот не е наменет за вградување во перални.

Употреба согласно намената претставува:

- почитување на упатствата за употреба на производот, како и сите останати компоненти на системот
- придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Овој производ може да се користи од страна на деца над 8 години, како и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или лица со недостаток на знаење и искуство, само доколку тие се под надзор или се поучени за безбедна употреба на про-

изводот и ги разбираат опасностите што може да произлезат од тоа. Децата не смеат да си играат со производот. Чистењето и одржувањето не сме да се врши од страна на деца без надзор.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба.

### Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

## 1.2 Општи безбедносни напомени

### 1.2.1 Опасност по живот поради промените на производот или во околината на производот

- ▶ Во никој случај не ги отстранувајте, премостувајте или блокирајте безбедносните уреди.
- ▶ Не интервенирајте на безбедносните уреди.
- ▶ Не ги уништувајте или отстранувајте пломбите од компонентите.
- ▶ Не правете никакви промени:
  - на производот

- на доводот за вода и струја
- на безбедносниот вентил
- на испусните водови
- на отворите за довод и одвод на воздух
- на цевководите за довод и одвод на воздух
- на градежните околности, коишто би можеле да имаат влијание на оперативната безбедност на производот

### **1.2.2 Опасност поради неправилна употреба**

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- ▶ Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.
- ▶ Направете ги само оние работи, кон коишто упатува приложеното упатство за користење.

### **1.2.3 Опасност од повреда и ризик од материјална штета поради непрописна и занемарена поправка и одржување**

- ▶ Никогаш не се обидувајте сами да извршувате поправки или процес на одржување на Вашиот производ.
- ▶ Пречките и оштетувањата, треба веднаш да се поправат од страна на овластен сервисер.
- ▶ Придржувајте се кон наведените интервали за одржување.

### **1.2.4 Ризик од материјална штета поради замрзнување**

- ▶ Осигурете се дека системот за греење ќе работи и при мраз и сите простории се доволно темперирани.
- ▶ Доколку не можете да воспоставите режим на работа, повикајте овластен сервисер за да го испразни системот за греење.

## 2 Напомени за документација

### 2.1 Внимавајте на важечката документација

- ▶ Неопходно е да внимавате на сите упатства за работа, приложени кон компонентите на системот.

### 2.2 Чувајте ја документацијата

- ▶ Чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.

### 2.3 Важност на упатството

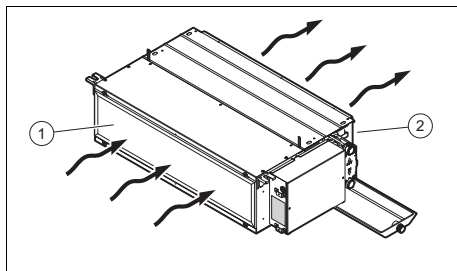
Ова упатство важи исклучиво за следните производи:

#### Производ - број на артикл

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Опис на производот

### 3.1 Конструкција на производот



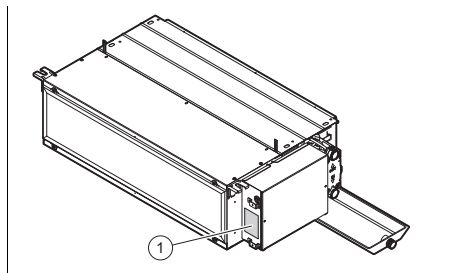
- 1 Вшмукување на воздух      2 Распределба на воздух

### 3.2 Податоци на спецификационата плочка

Спецификационата плочка ги содржи следните податоци:

| Кратенки/Ознаки   | Опис                         |
|-------------------|------------------------------|
| aroVAIR pro       | Ознака на производот         |
| m <sup>3</sup> /h | Макс. количина на воздух     |
| kW                | Макс. јачина на ладење       |
| kW                | Макс. јачина на загревање    |
| V<br>Hz           | Електричен приклучок         |
| A                 | Номинална сила               |
| W                 | Потрошувачка на струја макс. |
| kg                | Нето тежина                  |
| MPa               | Оперативен притисок макс.    |

### 3.3 Сериски број



Моделот и серискиот број се на спецификациона плочка (1).

### 3.4 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производите ги исполнуваат сите основни барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност. Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

## 4 Работа

### 4.1 Стартување на производот

- За подесување и контрола на производот проверете во упатството на регулаторот.

### 4.2 Почитувајте ги температурните опсези

- Користете го производот само во следните температурни опсези за да спречите оштетување на производот и да ги одржите оптималните перформанси на системот.

| Надворешна температура              |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Состојба: Cooling (Режим на ладење) | 0 ... 43°C   |
| Состојба: Режим на загревање        | -15 ... 24°C |
| Амбиентална температура             |              |
| Состојба: Режим на ладење           | 17 ... 30°C  |
| Состојба: Режим на загревање        | 17 ... 30°C  |
| Температура на водата на производот |              |
| Состојба: Режим на ладење           | 3 ... 30°C   |
| Состојба: Режим на загревање        | 30 ... 75°C  |

Во зависност од влажноста во просторијата во која е инсталиран производот, може да се формира кондензација на површината на производот.

- Затворете ги вратите и прозорците за да спречите кондензација.

## 5 Отстранување на пречки

- Ако производот не функционира прописно, тогаш контактирајте го овластеното стручно лице, за да го поправи овој проблем.

## 6 Нега и одржување

### 6.1 Одржување

Предуслов за континуирана безбедност и подготвеност за работа, сигурност и долг век на употреба на производот се годишната контрола и сервисирањето на производот од страна на овластено стручно лице на секои две години. Во зависност од резултатите од контролата, можно е да се појави потврда од предвремено одржување.

### 6.2 Нега на производот

- Исчистете ја облогата со влажна крпа и малку нерастворен сапун.
- Не користете спрејови, абразивни средства, детергенти, растворувачи или средства за чистење што содржат хлор.

## 7 Отстранување од употреба

### 7.1 Привремено вадење на производот надвор од употреба

- При подолго отсуство (на пр. одмор) прекинете го доводот на струја до производот и оставете системот да биде испразнет или заштитен од мраз од овластеното стручно лице.

### 7.2 Крајно исклучување на производот

- Крајното исклучување на производот треба да се изврши од страна на овластено стручно лице.

## 8 Рециклирање и отстранување

### Отстранување на амбалажата

- Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.

**Важност:** освен Франција

### Отстранување на производот



■ Ако производот е означен со овој знак:

- Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.

**Важност:** Франција

### Отстранување на производот



- Отстранете го производот и неговата опрема во согласност со прописите.
- Почитувајте ги сите важечки прописи.

### Бришење на личните податоци

Личните податоци може да бидат злоупотребени од неовластени трети лица.

Доколку производот содржи лични податоци:

- Проверете дали има лични податоци на производот или во производот (на пр. онлајн податоци за најава или слично) пред да го фрлите производот.

## 9 Гаранција и сервисна служба

### 9.1 Гаранција

Можете да побарате информации за гаранцијата на производителот на адресата за контакт на задната страна.

### 9.2 Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете во прилог, на задната страна или на нашата веб-страница.

# Gebruiksaanwijzing

## Inhoudsopgave

|          |                                                    |           |
|----------|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Veiligheid .....</b>                            | <b>64</b> |
| 1.1      | Reglementair gebruik.....                          | 64        |
| 1.2      | Algemene veiligheidsinstructies .....              | 64        |
| <b>2</b> | <b>Aanwijzingen bij de documentatie .....</b>      | <b>66</b> |
| 2.1      | Aanvullend geldende documenten in acht nemen ..... | 66        |
| 2.2      | Documenten bewaren.....                            | 66        |
| 2.3      | Geldigheid van de handleiding ....                 | 66        |
| <b>3</b> | <b>Productbeschrijving .....</b>                   | <b>66</b> |
| 3.1      | Productopbouw .....                                | 66        |
| 3.2      | Gegevens op het kenplaatje .....                   | 66        |
| 3.3      | Serienummer .....                                  | 66        |
| 3.4      | CE-markering.....                                  | 66        |
| <b>4</b> | <b>Bedrijf .....</b>                               | <b>67</b> |
| 4.1      | Product in gebruik nemen.....                      | 67        |
| 4.2      | Temperatuurbereik aanhouden .....                  | 67        |
| <b>5</b> | <b>Verhelpen van storingen.....</b>                | <b>67</b> |
| <b>6</b> | <b>Onderhoud .....</b>                             | <b>67</b> |
| 6.1      | Onderhoud .....                                    | 67        |
| 6.2      | Product onderhouden .....                          | 67        |
| <b>7</b> | <b>Uitbedrijfname.....</b>                         | <b>67</b> |
| 7.1      | Product tijdelijk buiten bedrijf stellen .....     | 67        |
| 7.2      | Product definitief buiten bedrijf stellen .....    | 67        |
| <b>8</b> | <b>Recycling en afvoer.....</b>                    | <b>67</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantie en klantendienst.....</b>              | <b>68</b> |
| 9.1      | Garantie .....                                     | 68        |
| 9.2      | Serviceteam.....                                   | 68        |

# 1 Veiligheid

## 1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Het product is bedoeld voor de luchtbehandeling (verwarming en klimatisatie) intern in gebouwen, die voor woon- of woonachtige doeleinden worden gebruikt. Het product is niet bedoeld voor de installatie in wasserijen.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren

verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

## 1.2 Algemene veiligheidsinstructies

### 1.2.1 Levensgevaar door veranderingen aan het product of in de omgeving van het product

- Verwijder, overbrug of blokkeer in geen geval de veiligheidsinrichtingen.
- Manipuleer geen veiligheidsinrichtingen.
- Vernietig of verwijder geen verzegelingen van componenten.
- Breng geen veranderingen aan:
  - aan het product
  - aan de toevoerleidingen voor water en stroom



- 
- aan de veiligheidsklep
  - aan de afvoerleidingen
  - aan de luchtinlaten en luchtuitlaten
  - aan de leidingen voor de luchttoevoer en luchtafvoer
  - aan bouwconstructies die de gebruiksveiligheid van het product kunnen beïnvloeden

### **1.2.2 Gevaar door foute bediening**

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.

### **1.2.3 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie**

- Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.

- 
- Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
  - Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

### **1.2.4 Gevaar voor materiële schade door vorst**

- Zorg ervoor dat de CV-installatie bij vorst in elk geval in gebruik blijft en alle vertrekken voldoende getempereerd zijn.
- Als u het bedrijf niet kunt garanderen, dan laat u een installateur de CV-installatie legen.

## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

### 2.2 Documenten bewaren

- Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

### 2.3 Geldigheid van de handleiding

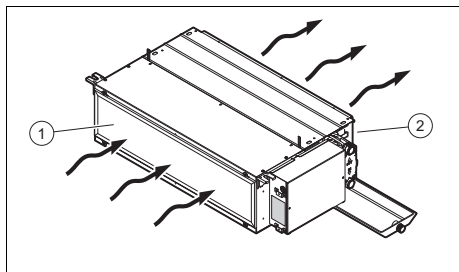
Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

#### Productartikelnummer

|                    |            |
|--------------------|------------|
| <b>VA 2-020 DN</b> | 8000016390 |
| <b>VA 2-040 DN</b> | 8000016391 |
| <b>VA 2-060 DN</b> | 8000016392 |
| <b>VA 2-090 DN</b> | 8000016393 |
| <b>VA 2-110 DN</b> | 8000016394 |

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Productopbouw



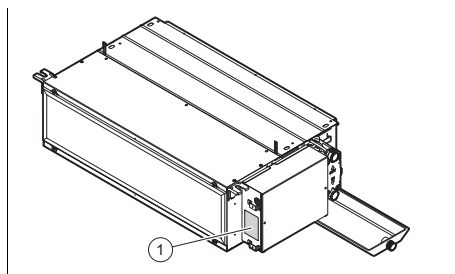
1 Luchtaanzuiging    2 Luchtverdeling

### 3.2 Gegevens op het kenplaatje

Het typeplaatje bevat volgende gegevens:

| Afkortingen/symbolen | Beschrijving             |
|----------------------|--------------------------|
| aroVAIR pro          | Productbenaming          |
| m <sup>3</sup> /h    | Max. luchthoeveelheid    |
| kW                   | Max. koelvermogen        |
| kW                   | Max. verwarmingsvermogen |
| V<br>Hz              | Elektrische aansluiting  |
| A                    | Nominale stroomsterkte   |
| W                    | Stroomverbruik max.      |
| kg                   | Nettogewicht             |
| MPa                  | Werkdruk max.            |

### 3.3 Serienummer



Model en serienummer staan op het typeplaatje (1).

### 3.4 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

## 4 Bedrijf

### 4.1 Product in gebruik nemen

- Raadpleeg voor het instellen en de regeling van het product de handleiding van de thermostaat.

### 4.2 Temperatuurbereik aanhouden

- Gebruik het product alleen in de hierna genoemde temperatuurbereiken, om schade aan het product te voorkomen en om de optimale prestaties van het systeem te behouden.

| Buitentemp. Offset               |               |
|----------------------------------|---------------|
| Voorwaarde: Koelbedrijf          | 0 ... 43 °C   |
| Voorwaarde: CV-bedrijf           | -15 ... 24 °C |
| Omgevingstemperatuur             |               |
| Voorwaarde: Koelbedrijf          | 17 ... 30 °C  |
| Voorwaarde: CV-bedrijf           | 17 ... 30 °C  |
| Watertemperatuur van het product |               |
| Voorwaarde: Koelbedrijf          | 3 ... 30 °C   |
| Voorwaarde: CV-bedrijf           | 30 ... 75 °C  |

Afhankelijk van de luchtvochtigheid in de kamer, waarin het product is geïnstalleerd, kan condensatie op de productoppervlakken ontstaan.

- Sluit de deuren en ramen, om condensatie te verhinderen.

## 5 Verhelpen van storingen

- Wanneer het product moet correct functioneert, neem dan contact op met een vakman, zodat deze het probleem kan oplossen.

## 6 Onderhoud

### 6.1 Onderhoud

Voor de continue inzetbaarheid, gebruiksveiligheid, betrouwbaarheid en lange levensduur van het product zijn een jaarlijkse inspectie en een tweejaarlijks onderhoud van het product door de installateur noodzakelijk. Afhankelijk van de resultaten van de inspectie kan een vroeger onderhoud nodig zijn.

### 6.2 Product onderhouden

- Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
- Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

## 7 Uitbedrijfname

### 7.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen

- Onderbreek bij langere afwezigheid (bijv. vakantie) de stroomtoevoer van het product en laat het systeem door uw vakman leegmaken of tegen vorst beschermen.

### 7.2 Product definitief buiten bedrijf stellen

- Laat het product door een installateur definitief buiten bedrijf stellen.

## 8 Recycling en afvoer

### Verpakking afvoeren

- Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.

**Geldigheid:** behalve Frankrijk

## Product afvoeren

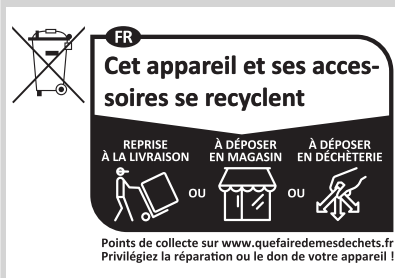


■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

**Geldigheid:** Frankrijk

## Product afvoeren



- Voer het product en alle toebehoren reglementair af.
- Neem alle relevante voorschriften in acht.

## Persoonsgerelateerde gegevens wissen

Persoonsgerelateerde gegevens kunnen door onbevoegde derden worden misbruikt.

Wanneer het product persoonsgebonden gegevens bevat:

- Waarborg dat zich zowel op als in het product (bijv. online inloggegevens e.d.) geen persoonsgerelateerde gegevens bevinden, voordat u het product afvoert.

# 9 Garantie en klantendienst

## 9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

## 9.2 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u in de bijlage, op de achterkant of op onze website.

# Instrukcja obsługi

## Spis treści

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpieczeństwo .....</b>                         | <b>70</b> |
| 1.1      | Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....           | 70        |
| 1.2      | Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa .....     | 70        |
| <b>2</b> | <b>Wskazówki dotyczące dokumentacji .....</b>       | <b>72</b> |
| 2.1      | Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....           | 72        |
| 2.2      | Przechowywanie dokumentów ....                      | 72        |
| 2.3      | Zakres stosowalności instrukcji.....                | 72        |
| <b>3</b> | <b>Opis produktu.....</b>                           | <b>72</b> |
| 3.1      | Budowa produktu.....                                | 72        |
| 3.2      | Dane na tabliczce znamionowej.....                  | 72        |
| 3.3      | Numer seryjny.....                                  | 72        |
| 3.4      | Oznaczenie CE.....                                  | 72        |
| <b>4</b> | <b>Eksploatacja.....</b>                            | <b>73</b> |
| 4.1      | Uruchamianie produktu.....                          | 73        |
| 4.2      | Uwzględnienie zakresów temperatury.....             | 73        |
| <b>5</b> | <b>Usuwanie usterek .....</b>                       | <b>73</b> |
| <b>6</b> | <b>Pielęgnacja i konserwacja.....</b>               | <b>73</b> |
| 6.1      | Konserwacja .....                                   | 73        |
| 6.2      | Pielęgnacja produktu .....                          | 73        |
| <b>7</b> | <b>Wyłączenie z eksploatacji .....</b>              | <b>73</b> |
| 7.1      | Okresowe wyłączenie produktu.....                   | 73        |
| 7.2      | Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji ..... | 73        |
| <b>8</b> | <b>Recykling i usuwanie odpadów .....</b>           | <b>74</b> |
| <b>9</b> | <b>Gwarancja i serwis.....</b>                      | <b>74</b> |
| 9.1      | Gwarancja.....                                      | 74        |
| 9.2      | Serwis techniczny .....                             | 74        |

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt służy do uzdatniania powietrza (instalacja grzewcza i klimatyzacja) we wnętrzach budynków, wykorzystywanych do celów mieszkalnych lub podobnych. Produkt nie jest przystosowany do instalowania w pralniach.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, je-

żeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

### Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## 1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

### 1.2.1 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.

- 
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
    - przy produkcji
    - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
    - przy zaworze bezpieczeństwa
    - przy przewodach odpływowych
    - na wlotach powietrza i wylotach powietrza
    - na przewodach rurowych doprowadzania powietrza i odprowadzania powietrza
    - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

### **1.2.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą**

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

### **1.2.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.**

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

### **1.2.4 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz**

- ▶ Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- ▶ Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi opróżnienie instalacji grzewczej.

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

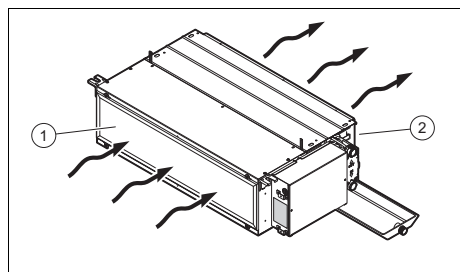
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

#### Produkt - numer artykułu

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Opis produktu

### 3.1 Budowa produktu



1 Zasysanie powietrza

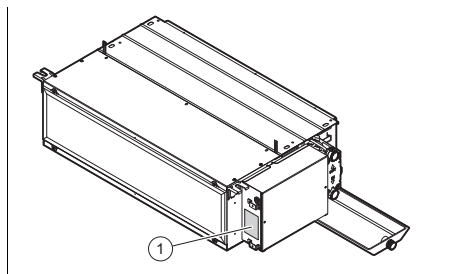
2 Dystrybucja powietrza

### 3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

| Skróty/symbole    | Opis                       |
|-------------------|----------------------------|
| aroVAIR pro       | Nazwa produktu             |
| m <sup>3</sup> /h | Maks. ilość powietrza      |
| kW                | Maks. moc chłodzenia       |
| kW                | Maks. moc ogrzewania       |
| V<br>Hz           | Przyłącze elektryczne      |
| A                 | Znamionowe natężenie prądu |
| W                 | Maks. pobór prądu.         |
| kg                | Ciężar netto               |
| MPa               | Ciśnienie robocze maks.    |

### 3.3 Numer seryjny



Model i numer serii podane są na tabliczce znamionowej (1).

### 3.4 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odpowiednich dyrektyw. Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.



## 4 Eksploatacja

### 4.1 Uruchamianie produktu

- ▶ Aby dokonać ustawień produktu i nim sterować, skorzystaj z instrukcji regulatora.

### 4.2 Uwzględnienie zakresów temperatury

- ▶ Produkt należy stosować tylko w wymienionych poniżej zakresach temperatury, aby uniknąć jego uszkodzeń i zapewnić optymalną wydajność systemu.

| Temperatura zewnętrzna    |               |
|---------------------------|---------------|
| Warunek: Tryb chłodzenia  | 0 ... 43 °C   |
| Warunek: Tryb ogrzewania  | -15 ... 24 °C |
| Temperatura otoczenia     |               |
| Warunek: Tryb chłodzenia  | 17 ... 30 °C  |
| Warunek: Tryb ogrzewania  | 17 ... 30 °C  |
| Temperatura wody produktu |               |
| Warunek: Tryb chłodzenia  | 3 ... 30 °C   |
| Warunek: Tryb ogrzewania  | 30 ... 75 °C  |

W zależności od wilgotności powietrza w pomieszczeniu, w którym instalowany jest produkt, może dojść do kondensacji na powierzchni produktu.

- ▶ Zamknąć drzwi i okna, aby nie dopuścić do kondensacji.

## 5 Usuwanie usterek

- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z instalatorem, aby rozwiązał problem.

## 6 Pielęgnacja i konserwacja

### 6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

### 6.2 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

## 7 Wyłączenie z eksploatacji

### 7.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ W przypadku dłuższej nieobecności (np. urlop) należy przerwać doprowadzanie prądu do produktu i zlecić instalatorowi opróżnienie lub zabezpieczenie systemu przed mrozem.

### 7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

## 8 Recykling i usuwanie odpadów

### Usuwanie opakowania

- Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

**Zakres stosowalności:** oprócz Francji

### Usuwanie produktu



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

**Zakres stosowalności:** Francja

### Usuwanie produktu



- Utylizować produkt i jego osprzęt w sposób prawidłowy.
- Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

### Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

- Przed zutylizowaniem produktu upewnić się, że na produkcie ani w produkcie (np. dane logowania online itp.) nie ma danych osobowych.

## 9 Gwarancja i serwis

### 9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

### 9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku, na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

# Manual de instruções

## Conteúdo

|          |                                                                      |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Segurança .....</b>                                               | <b>76</b> |
| 1.1      | Utilização adequada .....                                            | 76        |
| 1.2      | Advertências gerais de<br>segurança .....                            | 76        |
| <b>2</b> | <b>Notas relativas à<br/>documentação .....</b>                      | <b>78</b> |
| 2.1      | Atenção aos documentos a<br>serem respeitados .....                  | 78        |
| 2.2      | Guardar os documentos .....                                          | 78        |
| 2.3      | Validade do manual .....                                             | 78        |
| <b>3</b> | <b>Descrição do produto.....</b>                                     | <b>78</b> |
| 3.1      | Estrutura do produto .....                                           | 78        |
| 3.2      | Dados na placa de<br>características.....                            | 78        |
| 3.3      | Número de série .....                                                | 78        |
| 3.4      | Símbolo CE.....                                                      | 78        |
| <b>4</b> | <b>Serviço.....</b>                                                  | <b>79</b> |
| 4.1      | Colocar o produto em<br>funcionamento .....                          | 79        |
| 4.2      | Respeitar as faixas de<br>temperatura .....                          | 79        |
| <b>5</b> | <b>Eliminação de falhas .....</b>                                    | <b>79</b> |
| <b>6</b> | <b>Conservação e manutenção.....</b>                                 | <b>79</b> |
| 6.1      | Manutenção .....                                                     | 79        |
| 6.2      | Conservar o produto .....                                            | 79        |
| <b>7</b> | <b>Colocação fora de serviço .....</b>                               | <b>79</b> |
| 7.1      | Colocar o aparelho<br>temporariamente fora de<br>funcionamento ..... | 79        |
| 7.2      | Colocar o produto<br>definitivamente fora de<br>funcionamento .....  | 79        |
| <b>8</b> | <b>Reciclagem e eliminação .....</b>                                 | <b>80</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantia e serviço a clientes ....</b>                            | <b>80</b> |
| 9.1      | Garantia .....                                                       | 80        |
| 9.2      | Serviço a clientes.....                                              | 80        |

# 1 Segurança

## 1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e outros bens materiais.

O produto serve para tratar o ar (aquecimento e climatização) no interior de edifícios utilizados para habitação ou fins idênticos. O produto não foi concebido para ser instalado em lavandarias.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis pe-

rigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

### **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.

## 1.2 Advertências gerais de segurança

### 1.2.1 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- Não proceda a alterações:
  - no produto
  - nos tubos de alimentação de água e de corrente

- na válvula de segurança
- nos tubos de descarga
- nas entradas e saídas de ar
- nos tubos para a alimentação e exaustão do ar
- em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

### **1.2.2 Perigo devido a operação incorreta**

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

### **1.2.3 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas**

- Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.

- Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

### **1.2.4 Risco de danos materiais causados pelo gelo**

- Certifique-se de que, em circunstância alguma, o sistema de aquecimento permanece em serviço caso haja formação de gelo e que todos os locais se encontram a uma temperatura suficiente.
- Se não conseguir assegurar o serviço, solicite a um técnico especializado que esvazie o sistema de aquecimento.

## 2 Notas relativas à documentação

### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

### 2.3 Validade do manual

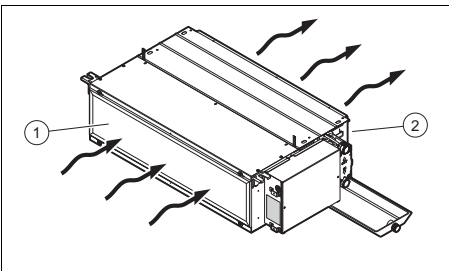
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

#### Aparelho - Número de artigo

|                    |            |
|--------------------|------------|
| <b>VA 2-020 DN</b> | 8000016390 |
| <b>VA 2-040 DN</b> | 8000016391 |
| <b>VA 2-060 DN</b> | 8000016392 |
| <b>VA 2-090 DN</b> | 8000016393 |
| <b>VA 2-110 DN</b> | 8000016394 |

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Estrutura do produto



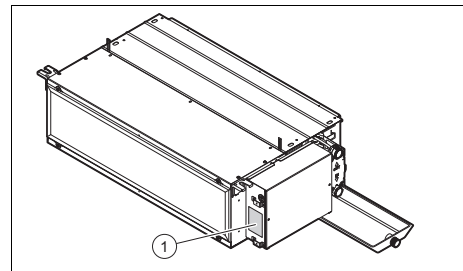
- 1 Entrada de ar      2 Distribuição de ar

### 3.2 Dados na placa de características

A chapa de características contém as seguintes indicações:

| Abreviaturas/<br>Símbolos | Descrição                       |
|---------------------------|---------------------------------|
| aroVAIR pro               | Designação do produto           |
| m³/h                      | Volume de ar máx.               |
| kW                        | Potência de arrefecimento máx.  |
| kW                        | Potência de aquecimento máx.    |
| V<br>Hz                   | Ligação elétrica                |
| A                         | Intensidade da corrente nominal |
| W                         | Consumo máx. de corrente        |
| kg                        | Peso líquido                    |
| MPa                       | Pressão máx. de serviço         |

### 3.3 Número de série



O modelo e o número de série encontram-se na chapa de características (1).

### 3.4 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

## 4 Serviço

### 4.1 Colocar o produto em funcionamento

- Consulte o manual do regulador para regular e comandar o produto.

### 4.2 Respeitar as faixas de temperatura

- Utilize o produto apenas nas faixas de temperatura seguintes, para evitar danos no produto e para obter uma capacidade de desempenho ideal do sistema.

| Offset temp ext.                |               |
|---------------------------------|---------------|
| Condição: Modo de arrefecimento | 0 ... 43 °C   |
| Condição: Modo aquecimento      | -15 ... 24 °C |
| Temperatura ambiente            |               |
| Condição: Modo de arrefecimento | 17 ... 30 °C  |
| Condição: Modo aquecimento      | 17 ... 30 °C  |
| Temperatura da água do produto  |               |
| Condição: Modo de arrefecimento | 3 ... 30 °C   |
| Condição: Modo aquecimento      | 30 ... 75 °C  |

Dependendo da humidade do ar no local em que o produto será instalado, pode ocorrer condensação na superfície do produto.

- Feche as portas e janelas para evitar condensação.

## 5 Eliminação de falhas

- Se o produto não funcionar corretamente, entre em contacto com um técnico especializado para que este elimine o problema.

## 6 Conservação e manutenção

### 6.1 Manutenção

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

### 6.2 Conservar o produto

- Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

## 7 Colocação fora de serviço

### 7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

- No caso de ausências mais prolongadas (p. ex. férias), interrompa a alimentação de corrente do produto e solicite ao técnico especializado que esvazie ou proteja o sistema contra congelação.

### 7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

## 8 Reciclagem e eliminação

### Eliminar a embalagem

- Incumba o técnico especializado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

**Validade:** exceto França

### Eliminar o produto



Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

**Validade:** França

### Eliminar o produto



**FR**  
**Cet appareil et ses accessoires se recyclent**

REPRISE  
À LA LIVRAISON



OU

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

- Elimine corretamente o produto e todos os seus acessórios.
- Respeite todas as normas relevantes.

### Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

## 9 Garantia e serviço a clientes

### 9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

### 9.2 Serviço a clientes

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo, no verso ou na nossa página de Internet.



# Návod na obsluhu

## Obsah

|          |                                                |           |
|----------|------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpečnosť</b> .....                        | <b>82</b> |
| 1.1      | Použitie podľa určenia .....                   | 82        |
| 1.2      | Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....       | 82        |
| <b>2</b> | <b>Pokyny k dokumentácii</b> .....             | <b>84</b> |
| 2.1      | Dodržiavanie súvisiacich podkladov .....       | 84        |
| 2.2      | Uschovanie podkladov.....                      | 84        |
| 2.3      | Platnosť návodu.....                           | 84        |
| <b>3</b> | <b>Opis výrobku</b> .....                      | <b>84</b> |
| 3.1      | Konštrukcia výrobku .....                      | 84        |
| 3.2      | Údaje na typovom štítku .....                  | 84        |
| 3.3      | Sériové číslo .....                            | 84        |
| 3.4      | Označenie CE.....                              | 84        |
| <b>4</b> | <b>Prevádzka</b> .....                         | <b>85</b> |
| 4.1      | Uvedenie výrobku do prevádzky .....            | 85        |
| 4.2      | Dodržiavanie rozsahov teplôt .....             | 85        |
| <b>5</b> | <b>Odstránenie porúch</b> .....                | <b>85</b> |
| <b>6</b> | <b>Starostlivosť a údržba</b> .....            | <b>85</b> |
| 6.1      | Údržba .....                                   | 85        |
| 6.2      | Ošetrovanie výrobku.....                       | 85        |
| <b>7</b> | <b>Vyradenie z prevádzky</b> .....             | <b>85</b> |
| 7.1      | Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky.....     | 85        |
| 7.2      | Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky..... | 85        |
| <b>8</b> | <b>Recyklácia a likvidácia</b> .....           | <b>85</b> |
| <b>9</b> | <b>Záruka a zákaznícky servis</b> .....        | <b>86</b> |
| 9.1      | Záruka.....                                    | 86        |
| 9.2      | Zákaznícky servis .....                        | 86        |

# 1 Bezpečnosť

## 1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikáť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok slúži na úpravu vzduchu (vykurovanie a klimatizovanie) vo vnútri budov, ktoré sa používajú na bytové účely alebo na účely podobné bytovým. Výrobok nie je dimenzovaný na inštaláciu v pracovniach.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z pou-

žívania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

### **Pozor!**

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

## 1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

### 1.2.1 Riziko ohrozenia života vyvolané zmenami na výrobku alebo v okolí výrobku

- V žiadnom prípade neodstraňujte, nepremosťujte ani neblokujte bezpečnostné zariadenia.
- Nemanipulujte s bezpečnostnými zariadeniami.
- Neničte ani neodstraňujte plomby z konštrukčných dielov.
- Nevykonávajte žiadne zmeny:
  - na výrobku
  - na prívodoch vody a prúdu
  - na poistnom ventile
  - a odtokových potrubíach

- na vstupoch a výstupoch vzduchu
- na potrubných vedeniach pre prívod vzduchu a na odvádzanie vzduchu
- na stavebných danostiach, ktoré môžu mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť výrobku.

### **1.2.2 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou**

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

### **1.2.3 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy**

- Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.

- Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

### **1.2.4 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom**

- Zabezpečte, aby vykurovací systém ostal počas mrazu v každom prípade v prevádzke a aby sa dostatočne temperovali všetky priestory.
- Ak nedokážete zabezpečiť prevádzku, potom nechajte vykurovací systém vypustiť servisnému technikovi.

## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

### 2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

### 2.3 Platnosť návodu

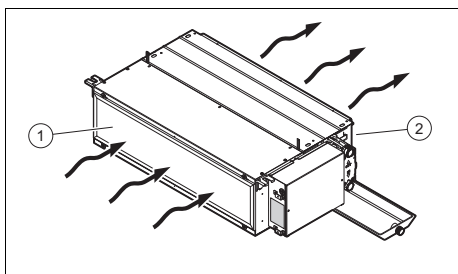
Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

#### Výrobok – číslo výrobku

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Opis výrobku

### 3.1 Konštrukcia výrobku



1 Nasávanie vzduchu

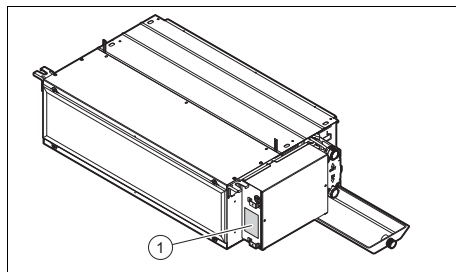
2 Rozvádžanie vzduchu

### 3.2 Údaje na typovom štítku

Typový štítok obsahuje nasledujúce údaje:

| Skratky/sym-boly  | Opis                     |
|-------------------|--------------------------|
| aroVAIR pro       | Označenie výrobku        |
| m <sup>3</sup> /h | Max. množstvo vzduchu    |
| kW                | Max. chladiaci výkon     |
| kW                | Max. výkon vykurovania   |
| V<br>Hz           | Elektrická prípojka      |
| A                 | Menovitá intenzita prúdu |
| W                 | Príkon max.              |
| kg                | Hmotnosť netto           |
| MPa               | Prevádzkový tlak max.    |

### 3.3 Sériové číslo



Model a sériové číslo sa nachádzajú na typovom štítku (1).

### 3.4 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smerníc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

## 4 Prevádzka

### 4.1 Uvedenie výrobku do prevádzky

- Pri nastavovaní a ovládaní výrobku si zoberte na pomoc návod k regulátoru.

### 4.2 Dodržiavanie rozsahov teplôt

- Výrobok používajte iba v následne uvedených rozsahoch teplôt, aby sa zabránilo škodám na výrobku a zachovala optimálna výkonnosť systému.

| Vonkajšia teplota                |               |
|----------------------------------|---------------|
| Podmienka: Chladiaca prevádzka   | 0 ... 43 °C   |
| Podmienka: Vykurovacia prevádzka | -15 ... 24 °C |
| Teplota okolia                   |               |
| Podmienka: Chladiaca prevádzka   | 17 ... 30 °C  |
| Podmienka: Vykurovacia prevádzka | 17 ... 30 °C  |
| Teplota vody výrobku             |               |
| Podmienka: Chladiaca prevádzka   | 3 ... 30 °C   |
| Podmienka: Vykurovacia prevádzka | 30 ... 75 °C  |

Podľa vlhkosti vzduchu v priestore, v ktorom sa výrobok inštaluje, môže dôjsť ku kondenzácii na povrchu výrobku.

- Zatvorte dvere a okná, aby ste zabránili kondenzácii.

## 5 Odstránenie porúch

- Keď výrobok nefunguje správne, potom sa spojte so servisným pracovníkom, aby tento problém odstránil.

## 6 Starostlivosť a údržba

### 6.1 Údržba

Predpokladom pre trvalú prevádzkyschopnosť a prevádzkovú bezpečnosť, spoľahlivosť a vysokú životnosť výrobku sú pravidelné ročné prehliadky a údržba servisným pracovníkom. V závislosti od výsledkov inšpekcie môže byť potrebná skoršia údržba.

### 6.2 Ošetrovanie výrobku

- Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
- Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

## 7 Vyradenie z prevádzky

### 7.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

- Pri dlhšej neprítomnosti (napr. dovolenka) prerušte prívod prúdu k výrobku a systém nechajte vyprázdniť servisnému pracovníkovi alebo ho chráňte pred mrazom.

### 7.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- Výrobok nechajte definitívne vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

## 8 Recyklácia a likvidácia

### Likvidácia obalu

- Likvidáciu obalu prenechajte servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.

**Platnosť:** okrem Francúzska

## Likvidácia výrobku



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

**Platnosť:** Francúzsko

## Likvidácia výrobku



- ▶ Výrobok a jeho príslušenstvo zlikvidujte podľa predpisov.
- ▶ Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

## Odstránenie osobných údajov

Osobné údaje môžu byť zneužívané neoprávnenými tretími osobami.

Ak výrobok obsahuje osobné údaje:

- ▶ Pred likvidáciou výrobku sa uistite, že na výrobku alebo vo výrobku nie sú žiadne osobné údaje (napr. online prihlasovacie údaje a podobne).

## 9 Záruka a zákaznícky servis

### 9.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky od výrobcu sa spýtajte na kontaktnej adrese uvedenej na zadnej strane.

### 9.2 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe na zadnej strane alebo na našej webovej stránke.

# Manuali i përdorimit

## Përmbajtja

|          |                                                        |           |
|----------|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Siguria.....</b>                                    | <b>88</b> |
| 1.1      | Përdorimi sipas destinimit.....                        | 88        |
| 1.2      | Udhëzime të përgjithshme për<br>sigurinë .....         | 88        |
| <b>2</b> | <b>Udhëzime për<br/>dokumentacionin.....</b>           | <b>90</b> |
| 2.1      | Ndiqui dokumentet përkatëse .....                      | 90        |
| 2.2      | Ruani dokumentet.....                                  | 90        |
| 2.3      | Vlefshmëria e udhëzimit .....                          | 90        |
| <b>3</b> | <b>Përshkrimi i produktit .....</b>                    | <b>90</b> |
| 3.1      | Ndërtimi i produktit.....                              | 90        |
| 3.2      | Të dhënat në pllakën e llojit të<br>produktit.....     | 90        |
| 3.3      | Numri serial.....                                      | 90        |
| 3.4      | Markimi CE .....                                       | 90        |
| <b>4</b> | <b>Funksionimi .....</b>                               | <b>91</b> |
| 4.1      | Vënia e produktit në punë.....                         | 91        |
| 4.2      | Bëni kujdes gamat e<br>temperaturës.....               | 91        |
| <b>5</b> | <b>Zgjidhja e defektit.....</b>                        | <b>91</b> |
| <b>6</b> | <b>Kujdesi dhe mirëmbajtja.....</b>                    | <b>91</b> |
| 6.1      | Mirëmbajtja .....                                      | 91        |
| 6.2      | Përkujdesja ndaj produktit .....                       | 91        |
| <b>7</b> | <b>Nxjerrja jashtë pune .....</b>                      | <b>91</b> |
| 7.1      | Përkohësisht nxirri produktin<br>jashtë pune .....     | 91        |
| 7.2      | Përfundimisht produkti të nxirret<br>jashtë pune ..... | 91        |
| <b>8</b> | <b>Riciklimi dhe hedhja .....</b>                      | <b>91</b> |
| <b>9</b> | <b>Garancia dhe shërbimi i<br/>klientit.....</b>       | <b>92</b> |
| 9.1      | Garancia .....                                         | 92        |
| 9.2      | Shërbimi i klientit.....                               | 92        |

# 1 Siguria

## 1.1 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Produkti shërben për trajtimin e ajrit (ngrohje dhe klimatizim) në brendësinë e godinave që përdoren për banim ose qëllime të ngjashme. Ky produkt nuk është parashikuar për instalim në lavanderi.

Përdorimi i parashikuar përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit të produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të implantit
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet

përkatese. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

### Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

## 1.2 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

### 1.2.1 Rrezik të jetës nga ndryshimet në produkt ose në rrethin e produktit

- Në asnjë rast mos i hiqni, mbushni ose bllokoni mekanizmat e sigurisë.
- Mos manipuloni me mekanizmat e sigurisë.
- Mos i shkatërroni apo hiqni vulat nga komponentët.
- Mos bëni kurrfarë ndryshimesh:
  - në produkt
  - në furnizuesit për ujë dhe korrent
  - tek valvuli i sigurisë



- tek tubacionet e shkarkimit
- në hyrjet dhe daljet e ajrit
- në tubacionet për furnizimin dhe shkarkimin e ajrit
- te elementet ndërtuese, të cilat mund të kenë ndikim në sigurinë e punës së produktit

### **1.2.2 Rrezik nga keqkomandimi**

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

### **1.2.3 Rreziku nga lëndimet de rreziku nga dëmtimet përmes mirëmbajtjes dhe riparimeve joprofesionale ose mungesës së tyre**

- Asnjëherë mos provoni, vetë t'i bëni punët e mirëmbajtjes dhe riparimeve në produktin Tuaj.
- Defektet dhe dëmtimet le t'i rregullojë menjëherë një mjeshër profesional.
- Përmbajuni intervalet e dhëna të mirëmbajtjes.

### **1.2.4 Rrezik i një dëmi material nga ngrica**

- Sigurohuni që impianti i ngrohjes të qëndrojë në punë edhe në ngricë dhe gjithë dhomat të jenë të temperuara.
- Nëse nuk e siguron dot përdorimin, atëherë lëreni specialistin të boshatisë impiantin e ngrohjes.

## 2 Udhëzime për dokumentacionin

### 2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Respektoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të implantit.

### 2.2 Ruani dokumentet

- Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

### 2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

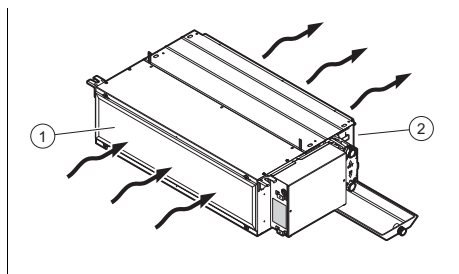
Ky udhëzues është i vlefshëm vetëm për produktet e mëposhtme:

#### Produkti - numri i artikullit

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Përshkrimi i produktit

### 3.1 Ndërtimi i produktit



1 Thithja e ajrit

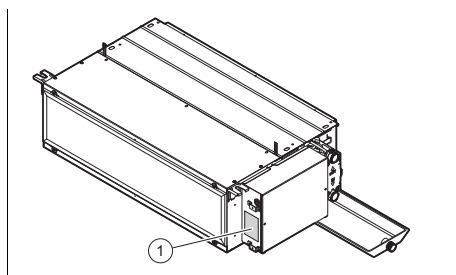
2 Shpërndarja e ajrit

### 3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit

Tabela e tipit përmban të dhënat e mëposhtme:

| Shkurtimet/<br>Simbolet | Përshkrimi                    |
|-------------------------|-------------------------------|
| aroVAIR pro             | Emërtimi i produktit          |
| m <sup>3</sup> /h       | Sasia maks. e ajrit           |
| kW                      | Kapaciteti ftohës maks.       |
| kW                      | Kapaciteti ngrohës maks.      |
| V                       | Lidhja elektrike              |
| Hz                      |                               |
| A                       | Intensiteti i rrymës nominale |
| W                       | Konsumi maks. i energjisë     |
| kg                      | Pesha neto                    |
| MPa                     | Presioni maksimal i punës.    |

### 3.3 Numri serial



Modeli dhe numri serial ndodhen në etiketën e tipit (1).

### 3.4 Markimi CE



Me markimin CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Deklarata e konformitetit mund të kërkohet nga prodhuesi.

## 4 Funksionimi

### 4.1 Vënia e produktit në punë

- Për rregullimet dhe drejtimin e produktit, ndiqni këshillat e manualit të çelësit rregullues.

### 4.2 Bëni kujdes gamat e temperaturës

- Përdoreni produktin vetëm brenda diapazonit të mëposhtëm të temperaturës, për të parandaluar dëme në produkt dhe për të ruajtur efikasitetin optimal të sistemit.

| Temp. e jashtme                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Kushti: Funksioni i ftohjes     | 0 ... 43 °C   |
| Kushti: Procesi i nxehjes       | -15 ... 24 °C |
| Temperatura e mjedisit          |               |
| Kushti: Funksioni i ftohjes     | 17 ... 30 °C  |
| Kushti: Regjimi i nxehjes       | 17 ... 30 °C  |
| Temperatura e ujit të produktit |               |
| Kushti: Funksioni i ftohjes     | 3 ... 30 °C   |
| Kushti: Regjimi i nxehjes       | 30 ... 75 °C  |

Sipas lagështisë së ajrit në dhomën ku është instaluar produkti, mund të formohet ujë i kondensuar në sipërfaqet e produktit.

- Mbyllni dyert dhe dritaret për të shmangur kondensimin.

## 5 Zgjidhja e defektit

- Nëse produkti nuk funksionon si duhet, lidhuni me një teknik, për të zgjidhur problemin.

## 6 Kujdesi dhe mirëmbajtja

### 6.1 Mirëmbajtja

Parakusht për gatishmëri dhe siguri afatgjatë për punë, besueshmëri dhe jetëgjatësi të produktit janë inspektimi dhe një mirëmbajtje dyvjeçare e produktit nga tekniku profesional. Në varësi të rezultateve të inspektimit mund të jetë i nevojshëm një kontroll më i hershëm.

### 6.2 Përkujdesja ndaj produktit

- Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.
- Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbajtje klori.

## 7 Nxjerrja jashtë pune

### 7.1 Përkohësisht nxirrni produktin jashtë pune

- Ndërpriteni furnizimin me energji të produktit gjatë shkëputjeve tuaja të gjata (p. sh. gjatë pushimeve) dhe lini teknikun të zbrazë sistemin ose ta mbrojë atë nga ngrica.

### 7.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

- Kujdesuni që produkti të nxirret përfundimisht jashtë pune nga një specialist.

## 8 Riciklimi dhe hedhja

### Deponimi i paketimit

- Asgjësimin e ambalazhit lëreni ta kryejë tekniku profesionist që ka instaluar produktin.

Vlefshmëria: përveç Franca

## Hedhja e produktit



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- Në këtë rast mos e shkarkoni produktin me mbeturinat e shtëpisë.
- Dërgojeni produktin në një vend grumbullimi për pajisje të vjetra elektrike dhe elektronike.

Vlefshmëria: Francë

## Hedhja e produktit



- Hidheni produktin dhe aksesorët e tij siç duhet.
- Respektoni të gjitha rregullat relevante.

## Fshirja e të dhënave personale

Të dhënat personale mund të keqpërdoren nga palë të treta të paautorizuara.

Kur produkti përmban të dhëna personale:

- Sigurohuni që as mbi produkt, as brenda tij (p.sh. të dhëna të regjistrimit online etj.) të mos ketë të dhëna personale, para se të hidhni produktin.

## 9 Garancia dhe shërbimi i klientit

### 9.1 Garancia

Informacione për garancinë e prodhuesit, lutemi t'i kërkonit tek adresa e kontaktit në faqen e pasme.

### 9.2 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni bashkëngjitur në faqen e pasme ose në faqen tonë të internetit.

# Uputstvo za rad

## Sadržaj

|          |                                                       |           |
|----------|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezbednost .....</b>                               | <b>94</b> |
| 1.1      | Pravilno korišćenje.....                              | 94        |
| 1.2      | Opšte sigurnosne napomene.....                        | 94        |
| <b>2</b> | <b>Napomene uz dokumentaciju ....</b>                 | <b>96</b> |
| 2.1      | Pridržavanje propratne važeće dokumentacije.....      | 96        |
| 2.2      | Čuvanje dokumentacije .....                           | 96        |
| 2.3      | Oblast važenja uputstava .....                        | 96        |
| <b>3</b> | <b>Opis proizvoda .....</b>                           | <b>96</b> |
| 3.1      | Struktura proizvoda.....                              | 96        |
| 3.2      | Podaci na tipskoj pločici.....                        | 96        |
| 3.3      | Serijski broj .....                                   | 96        |
| 3.4      | CE-oznaka .....                                       | 96        |
| <b>4</b> | <b>Pogon.....</b>                                     | <b>97</b> |
| 4.1      | Puštanje proizvoda u rad .....                        | 97        |
| 4.2      | Obratite pažnju na opsege temperature .....           | 97        |
| <b>5</b> | <b>Otklanjanje smetnji.....</b>                       | <b>97</b> |
| <b>6</b> | <b>Nega i održavanje .....</b>                        | <b>97</b> |
| 6.1      | Održavanje .....                                      | 97        |
| 6.2      | Nega proizvoda.....                                   | 97        |
| <b>7</b> | <b>Stavljanje van pogona.....</b>                     | <b>97</b> |
| 7.1      | Privremeno stavljanje proizvoda van pogona .....      | 97        |
| 7.2      | Konačno stavljanje proizvoda van pogona .....         | 97        |
| <b>8</b> | <b>Reciklaža i odlaganje otpada .....</b>             | <b>97</b> |
| <b>9</b> | <b>Garancija i servisna služba za korisnike .....</b> | <b>98</b> |
| 9.1      | Garancija .....                                       | 98        |
| 9.2      | Služba za korisnike.....                              | 98        |

# 1 Bezbednost

## 1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Proizvod služi za tretiranje vazduhom (grejanje i klimatizacija) u unutrašnjosti zgrada, koje se koriste za stambene ili svrhe slične stambenim. Proizvod nije predviđen za instalaciju u perionicama.

Namenska upotreba obuhvata:

- poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenta sistema
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao i lica sa smanjenim psihičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za sigurnu upotrebu proizvoda podučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Čišćenje i korisničko

održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

### **Pažnja!**

Svaka zloupotreba je zabranjena.

## 1.2 Opšte sigurnosne napomene

### 1.2.1 Opasnost po život zbog promena na proizvodu ili u okruženju proizvoda

- ▶ Ne uklanjajte, ne premošćavajte i ne blokirajte ni u kom slučaju sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da prepodešavate sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da uništavate niti uklanjate plombe komponenta.
- ▶ Nemojte preduzimati nikakve promene:
  - na proizvodu
  - na dovodima za vodu i struju
  - na sigurnosnom ventilu
  - na odvodnim cevima
  - na ulazima i izlazima vazduha

- 
- na cevovodima za dovod vazduha i odvod vazduha
  - na zadatim konstrukcionim detaljima, koji mogu da imaju uticaj na sigurnost u radu proizvoda

### **1.2.2 Opasnost od pogrešnog rukovanja**

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost“ i upozoravajuće napomene.
- Sprovedite aktivnosti samo kao što su opisane u priloženom uputstvu za rad.

### **1.2.3 Opasnost od povrede i rizik od materijalne štete zbog nestručnog ili neizvršenog održavanja i popravke**

- Nemojte nikada sami da pokušavate da sprovedite radove na održavanju ili popravke na Vašem proizvodu.
- Neka smetnje i oštećenja odmah ukloni instalater.
- Pridržavajte se zadatih intervala održavanja.

### **1.2.4 Rizik od materijalne štete zbog mraza**

- Uverite se da postrojenje za grejanje u slučaju mraza u

svakom slučaju ostane u režimu rada i da su sve prostorije temperirane na odgovarajući način.

- Ako niste obezbedili postrojenje za slučaj mraza, onda instalater mora da isprazni postrojenje za grejanje.

## 2 Napomene uz dokumentaciju

### 2.1 Pridržavanje priložne važne dokumentacije

- Obavezno se pridržavajte svih uputstava za upotrebu koja su priložena komponentama postrojenja.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

### 2.3 Oblast važenja uputstava

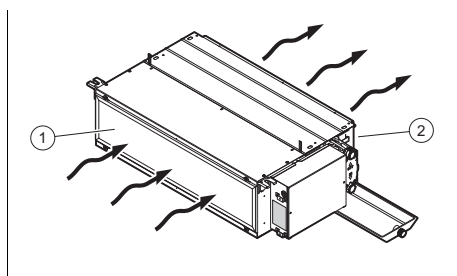
Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

#### Broj artikla proizvoda

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Struktura proizvoda



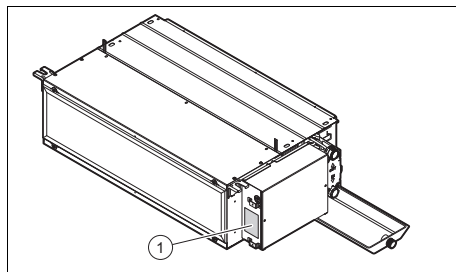
- 1 Usisavanje vazduha      2 Raspoređivanje vazduha

### 3.2 Podaci na tipskoj pločici

Pločica sa tipom sadrži sledeće podatke:

| Skraćenice/simboli | Opis                   |
|--------------------|------------------------|
| aroVAIR pro        | Oznaka proizvoda       |
| m <sup>3</sup> /h  | Maks. količina vazduha |
| kW                 | Maks. snaga hlađenja   |
| kW                 | Maks. snaga grejanja   |
| V<br>Hz            | Električni priključak  |
| A                  | Nazivna snaga struje   |
| W                  | Maks. potrošnja struje |
| kg                 | Neto težina            |
| MPa                | Maks. radni pritisak   |

### 3.3 Serijski broj



Model i serijski broj stoje na pločici sa oznakom tipa (1).

### 3.4 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.



## 4 Pogon

### 4.1 Puštanje proizvoda u rad

- Informacije za podešavanje i upravljanje proizvoda potražite u uputstvu regulatora.

### 4.2 Obratite pažnju na opsege temperature

- Proizvod koristite samo na temperaturi blizu opsega, da biste sprečili oštećenja proizvoda i očuvali optimalnu snagu sistema.

| Spoljna temperatura          |               |
|------------------------------|---------------|
| Uslov: Hlađenje              | 0 ... 43 °C   |
| Uslov: Režim grejanja        | -15 ... 24 °C |
| Temperatura okoline          |               |
| Uslov: Režim hlađenja        | 17 ... 30 °C  |
| Uslov: Režim grejanja        | 17 ... 30 °C  |
| Temperatura vode u proizvodu |               |
| Uslov: Režim hlađenja        | 3 ... 30 °C   |
| Uslov: Režim grejanja        | 30 ... 75 °C  |

U zavisnosti od vlažnosti vazduha u prostoru u kom je proizvod instaliran, na površini proizvoda može nastati kondenzacija.

- Da biste sprečili kondenzaciju, zatvorite vrata i prozore.

## 5 Otklanjanje smetnji

- Kada proizvod ne funkcioniše pravilno, povežite se sa serviserom, kako biste otklonili problem.

## 6 Nega i održavanje

### 6.1 Održavanje

Pretpostavka za trajnu funkcionalnost i bezbednost rada, pouzdanost i dug vek trajanja proizvoda su godišnja inspekcija i dvogodišnje održavanje proizvoda od strane instalatera. U zavisnosti od rezultata inspekcije može da bude neophodan raniji servis.

### 6.2 Nega proizvoda

- Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.
- Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlor.

## 7 Stavljanje van pogona

### 7.1 Privremeno stavljanje proizvoda van pogona

- Prekinite kod dužeg odsustva (npr. odмора) dovod struje proizvoda i ispraznite sistem ili zaštitite od mraza od strane vašeg serviser.

### 7.2 Konačno stavljanje proizvoda van pogona

- Pustite da instalater stavi proizvod konačno van pogona.

## 8 Reciklaža i odlaganje otpada

### Odlaganje pakovanja

- Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.

**Oblast važenja:** osim Francuske

### Odložite proizvod



— Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- Umesto toga proizvod predajte na sa-  
birno mesto za električne i elektronske  
stare uređaje.

**Oblast važenja:** Francuska

## Odložite proizvod



- Pravilno odložite proizvod i pribor u otpad.
- Vodite računa o svim relevantnim propi-  
sima.

## Brisanje ličnih podataka

Neovlašćena treća lica mogu da zloupotrebe lične podatke.

Ako proizvod sadrži lične podatke:

- Pre odlaganja proizvoda u otpad, uverite se da na i u proizvodu ne nalaze lični podaci (npr. podaci za online prijavu i slično).

## 9 Garancija i servisna služba za korisnike

### 9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača molimo da potražite na adresi za kontakt navedenoj na poleđini.

## 9.2 Služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike ćete pronaći u prilogu, na poleđini ili na našoj veb stranici.

# Kullanma kılavuzu

## İçindekiler

|          |                                                                 |            |
|----------|-----------------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Emniyet .....</b>                                            | <b>100</b> |
| 1.1      | Amacına uygun kullanım .....                                    | 100        |
| 1.2      | Genel emniyet uyarıları.....                                    | 100        |
| <b>2</b> | <b>Doküman ile ilgili uyarılar .....</b>                        | <b>102</b> |
| 2.1      | Birlikte geçerli olan<br>dokümanların dikkate<br>alınması ..... | 102        |
| 2.2      | Dokümanların saklanması .....                                   | 102        |
| 2.3      | Kılavuzun geçerliliği .....                                     | 102        |
| <b>3</b> | <b>Ürünün tanımı .....</b>                                      | <b>102</b> |
| 3.1      | Ürünün yapısı .....                                             | 102        |
| 3.2      | Cihaz tip etiketi üzerindeki<br>bilgiler .....                  | 102        |
| 3.3      | Seri numarası .....                                             | 102        |
| 3.4      | CE işareti .....                                                | 102        |
| <b>4</b> | <b>İşletim.....</b>                                             | <b>103</b> |
| 4.1      | Ürünün devreye alınması.....                                    | 103        |
| 4.2      | Sıcaklık aralıklarına dikkat<br>edilmesi.....                   | 103        |
| <b>5</b> | <b>Arıza giderme.....</b>                                       | <b>103</b> |
| <b>6</b> | <b>Temizlik ve bakım .....</b>                                  | <b>103</b> |
| 6.1      | Bakım.....                                                      | 103        |
| 6.2      | Ürünün bakımı .....                                             | 103        |
| <b>7</b> | <b>Ürünün devre dışı<br/>bırakılması .....</b>                  | <b>103</b> |
| 7.1      | Ürünü geçici olarak devre dışı<br>bırakma.....                  | 103        |
| 7.2      | Ürünün nihai olarak devre dışı<br>bırakılması .....             | 103        |
| <b>8</b> | <b>Geri dönüşüm ve atıkların<br/>yok edilmesi .....</b>         | <b>103</b> |
| <b>9</b> | <b>Garanti ve müşteri<br/>hizmetleri.....</b>                   | <b>104</b> |
| 9.1      | Garanti .....                                                   | 104        |
| 9.2      | Müşteri hizmetleri.....                                         | 104        |

# 1 Emniyet

## 1.1 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Ürün, konut veya konut benzeri amaçlarla kullanılan binaların içinde hava işleme (ısıtma ve iklimlendirme) için kullanılır. Ürün çamaşırhanelerde kurulum için tasarlanmamıştır.

Amacına uygun kullanım arasında yer alanlar:

- Ürüne ve diğer tüm sistem bileşenlerine ait birlikte verilen kullanma kılavuzlarının dikkate alınması
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesidir.

Bu ürün 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algılama veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından, ancak bir kişi tarafından denetlenirlerse veya cihazın nasıl kullanıldığına ve oluşabilecek tehlikelere dair talimatlar aldılarsa, kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı bakımı,

denetlenmeyen çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

### Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

## 1.2 Genel emniyet uyarıları

### 1.2.1 Üründeki ve ürün çevresindeki değişiklikler nedeniyle ölüm tehlikesi

- ▶ Güvenlik tertibatlarını kesinlikle çıkarmayın, köprülemeyin veya bloke etmeyin.
- ▶ Güvenlik tertibatlarında değişiklik yapmayın.
- ▶ Parçaların contalarını bozmayın veya çıkarmayın.
- ▶ Aşağıdakiler üzerinde değişiklik yapılmamalıdır:
  - Üründe
  - Su ve elektrik bağlantı hatlarında
  - Emniyet ventilinde
  - Gider borularında
  - Hava girişlerinde ve hava çıkışlarında
  - Hava girişi ve atık hava borularında

- 
- Ürünün çalışma güvenliğini etkileyebilecek yapı elemanlarında

### **1.2.2 Yanlış kullanım nedeniyle tehlike**

Yanlış kullanım nedeniyle kendiniz ve diğer kişiler tehlike altında kalabilir ve maddi hasarlar söz konusu olabilir.

- Mevcut kılavuzu ve tüm ilave dokümanları dikkatlice okuyun, özellikle "Emniyet" bölümünü ve uyarı notlarını.
- Sadece mevcut kullanma kılavuzunda belirtilen çalışmaları yapın.

### **1.2.3 Yanlış veya yapılmayan bakım ve onarım nedeniyle yaralanma ve maddi hasar tehlikesi**

- Hiçbir şekilde kendi başınıza üründe bakım çalışmaları veya onarım gerçekleştirmeyin.
- Arızaların ve hasarların hemen yetkili bir teknik servis tarafından giderilmesini sağlayın.
- Öngörülen bakım aralıklarına uyun.

### **1.2.4 Donma nedeniyle maddi hasar tehlikesi**

- Soğuk kış günlerinde ısıtma sisteminizin çalışır konumda olmasını ve odaların yeterli

ısıya sahip olmasını sağlayınız.

- Sistemin ısıtılmasını sağlamıyorsanız, yetkili servisin ısıtma sistemini boşaltmasını sağlayın.



## 2 Doküman ile ilgili uyarılar

### 2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm kullanma kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.

### 2.2 Dokümanların saklanması

- Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri daha sonra kullanmak üzere saklayın.

### 2.3 Kılavuzun geçerliliği

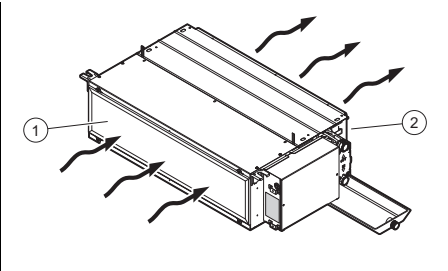
Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

#### Ürün - Ürün numarası

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Ürünün tanımı

### 3.1 Ürünün yapısı



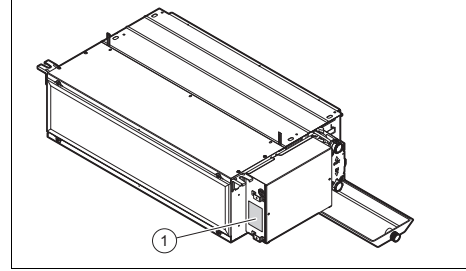
1 Hava emişi 2 Hava dağılımı

## 3.2 Cihaz tip etiketi üzerindeki bilgiler

Cihaz tip etiketi aşağıdaki bilgileri içermektedir:

| Kısaltmalar/Semboller | Tanım                 |
|-----------------------|-----------------------|
| aroVAIR pro           | Ürün tanımı           |
| m <sup>3</sup> /sa    | Maks. hava hacmi      |
| kW                    | Maks. soğutma gücü    |
| kW                    | Maks. ısıtma gücü     |
| V<br>Hz               | Elektrik bağlantısı   |
| A                     | Nominal akım          |
| W                     | Çekilen akım maks.    |
| kg                    | Net ağırlık           |
| MPa                   | Çalışma basıncı maks. |

### 3.3 Seri numarası



Model ve seri numarası cihaz tip etiketinde (1) bulunabilir.

### 3.4 CE işareti



CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelerir.

Uygunluk açıklaması için üreticiye danışılabilir.

## 4 İşletim

### 4.1 Ürünün devreye alınması

- Ürünün ayarlanması ve kontrolü için reglerin kılavuzuna bakın.

### 4.2 Sıcaklık aralıklarına dikkat edilmesi

- Ürünün hasar görmesini önlemek ve sistemin optimum performansını korumak için ürünü yalnızca aşağıdaki sıcaklık aralıklarında kullanın.

| Dış sıcaklık          |               |
|-----------------------|---------------|
| Koşul: Soğutma konumu | 0 ... 43 °C   |
| Koşul: Isıtma konumu  | -15 ... 24 °C |
| Çevre sıcaklığı       |               |
| Koşul: Soğutma konumu | 17 ... 30 °C  |
| Koşul: Isıtma konumu  | 17 ... 30 °C  |
| Ürün su sıcaklığı     |               |
| Koşul: Soğutma konumu | 3 ... 30 °C   |
| Koşul: Isıtma konumu  | 30 ... 75 °C  |

Ürünün monte edildiği odadaki neme bağlı olarak, ürün yüzeyinde yoğunlaşma meydana gelebilir.

- Yoğuşmayı önlemek için kapıları ve pencereleri kapatın.

## 5 Arıza giderme

- Ürün düzgün çalışmazsa, sorunu düzeltmek için bir yetkili servisle iletişime geçin.

## 6 Temizlik ve bakım

### 6.1 Bakım

Ürünün sürekli çalışmaya hazır olması ve çalışma emniyeti, güvenilirliği ve yüksek kullanım ömrü için ön şart yetkili bir teknik servis tarafından ürünün yıllık kontrolünün ve iki yılda bir bakımının yapılmasıdır. Kontrol sonuçlarına bağlı olarak daha erken bakım gerekebilir.

### 6.2 Ürünün bakımı

- Kapağı nemli bir bez ve çözücü madde içermeyen sabunla temizleyin.
- Sprey, aşındırıcı maddeler, bulaşık deterjanları, çözücü madde veya klor içeren temizlik maddeleri kullanmayın.

## 7 Ürünün devre dışı bırakılması

### 7.1 Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma

- Uzun süreli yokluk durumunda (örn. tatil), ürünün elektrik beslemesini kesin ve sistemin yetkili servisiniz tarafından boşaltılmasını veya donmaya karşı korunmasını sağlayın.

### 7.2 Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması

- Ürünün yetkili servis tarafından kapatılmasını sağlayın.

## 8 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

### Ambalaj atıklarının yok edilmesi

- Ambalajın yok edilmesini ürünün montajını gerçekleştiren yetkili servise bırakın.

**Geçerlilik:** Fransa hariç

### Ürünün imha edilmesi



■ Ürün bu işaretle işaretlenmişse:

- Bu durumda, ürünü ev çöpüne atmayın.
- Bunun yerine ürünü elektrikli ve elektronik eski cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama merkezine verin.

## Ürünün imha edilmesi



- ▶ Ürünü ve aksesuarlarını usulüne uygun şekilde imha edin.
- ▶ Geçerli tüm talimatları dikkate alın.

## Kişisel verilerin silinmesi

Kişisel veriler yetkisiz üçüncü şahıslar tarafından kötüye kullanılabilir.

Ürün kişisel veriler içeriyorsa:

- ▶ Ürünü atmadan önce, ürün üzerinde veya içinde kişisel olarak tanımlanabilir hiçbir bilgi bulunmadığından emin olun (ör n. çevrimiçi oturum açma verileri veya benzeri).

## 9 Garanti ve müşteri hizmetleri

### 9.1 Garanti

Üretici garantisi bilgilerini arka sayfadaki ilgili iletişim adresi altında sorgulayabilirsiniz.

### 9.2 Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerimizin iletişim bilgilerini ekte, arka tarafta veya web sitemizde bulabilirsiniz.



# Посібник з експлуатації

## Зміст

|          |                                                   |            |
|----------|---------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Безпека.....</b>                               | <b>106</b> |
| 1.1      | Використання за призначенням.....                 | 106        |
| 1.2      | Загальні вказівки з безпеки .....                 | 106        |
| <b>2</b> | <b>Вказівки до документації.....</b>              | <b>108</b> |
| 2.1      | Дотримання вимог спільно діючої документації..... | 108        |
| 2.2      | Зберігання документації.....                      | 108        |
| 2.3      | Сфера застосування посібника.....                 | 108        |
| <b>3</b> | <b>Опис виробу.....</b>                           | <b>108</b> |
| 3.1      | Конструкція виробу .....                          | 108        |
| 3.2      | Інформація на паспортній табличці .....           | 108        |
| 3.3      | Серійний номер .....                              | 108        |
| 3.4      | Маркування CE.....                                | 108        |
| <b>4</b> | <b>Експлуатація .....</b>                         | <b>109</b> |
| 4.1      | Введення виробу в експлуатацію .....              | 109        |
| 4.2      | Врахування температурних діапазонів.....          | 109        |
| <b>5</b> | <b>Усунення несправностей .....</b>               | <b>109</b> |
| <b>6</b> | <b>Догляд і технічне обслуговування .....</b>     | <b>109</b> |
| 6.1      | Технічне обслуговування .....                     | 109        |
| 6.2      | Догляд за виробом.....                            | 109        |
| <b>7</b> | <b>Виведення з експлуатації .....</b>             | <b>109</b> |
| 7.1      | Тимчасове виведення виробу з експлуатації.....    | 109        |
| 7.2      | Остаточне виведення виробу з експлуатації.....    | 109        |
| <b>8</b> | <b>Вторинна переробка та утилізація .....</b>     | <b>110</b> |
| <b>9</b> | <b>Гарантія та сервісна служба .....</b>          | <b>110</b> |
| 9.1      | Гарантія .....                                    | 110        |
| 9.2      | Сервісна служба.....                              | 110        |

# 1 Безпека

## 1.1 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Виріб призначений для обробки повітря (опалення і кліматизація) усередині приміщень, що використовуються як житло або мають житлове призначення. Виріб не розрахований для встановлення у пральнях.

До використання за призначенням належить:

- дотримання посібників з експлуатації виробу, що додаються, а також всіх інших вузлів установки
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Експлуатація цього виробу можлива дітьми віком понад 8 років, а також - особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями лише за умови нагляду за ними або

після проходження ними інструктажу з безпечного використання виробу та ознайомлення з факторами пов'язаної з цим небезпеки. Дітям забороняється гратися з виробом. Дітям забороняється виконувати без нагляду миття та проведення робіт з технічного обслуговування, що виконуються користувачем.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

### Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

## 1.2 Загальні вказівки з безпеки

### 1.2.1 Небезпека для життя в результаті виконання робіт з виробом

- В жодному разі не знімайте та не блокуйте захисні пристосування і не дійте в обхід них.
- Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.

- 
- ▶ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів.
  - ▶ Не виконуйте жодних конструктивних змін:
    - на виробі,
    - на лініях підведення води та струму
    - на запобіжному клапані
    - на стічному трубопроводі
    - на повітрозабірниках і повітровідводах
    - на трубопроводах для підведення та відведення повітря
    - на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

### **1.2.2 Небезпека через неправильне керування**

Через неправильне керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- ▶ Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема главу "Безпека" та застерігаючі вказівки.
- ▶ Проводьте лише такі заходи, що передбачені даною інструкцією з експлуатації.

### **1.2.3 Небезпека**

**травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту.**

- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ Негайно доручіть спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

### **1.2.4 Небезпека**

**матеріальних збитків, викликаних морозом**

- ▶ Забезпечте постійну роботу опалювальної установки в морозні періоди і достатнє прогрівання всіх приміщень.
- ▶ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної установки, доручіть спеціалісту спорожнити її.

## 2 Вказівки до документації

### 2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- Обов'язково дотримуйтеся вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.

### 2.2 Зберігання документації

- Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

### 2.3 Сфера застосування посібника

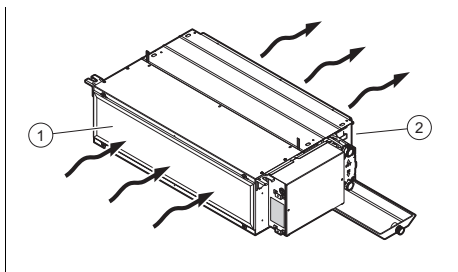
Цей посібник діє винятково для наступних виробів:

#### Виріб - артикульний номер

|             |            |
|-------------|------------|
| VA 2-020 DN | 8000016390 |
| VA 2-040 DN | 8000016391 |
| VA 2-060 DN | 8000016392 |
| VA 2-090 DN | 8000016393 |
| VA 2-110 DN | 8000016394 |

## 3 Опис виробу

### 3.1 Конструкція виробу



1 Забір повітря

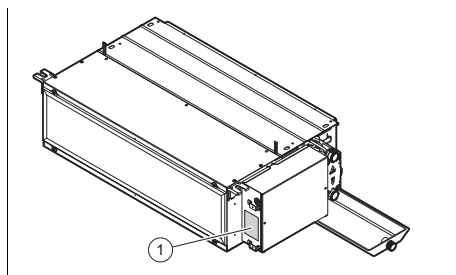
2 Розподіл повітря

### 3.2 Інформація на паспортній табличці

На паспортній табличці вказані наступні дані:

| Скорочення/<br>символи | Опис                         |
|------------------------|------------------------------|
| aroVAIR pro            | Позначення виробу            |
| м³/год                 | Макс. кількість повітря      |
| кВт                    | Макс. потужність охолодження |
| кВт                    | Макс. потужність опалення    |
| В<br>Гц                | Електричне підключення       |
| А                      | Номінальний струм            |
| Вт                     | Макс. споживаний струм       |
| кг                     | Вага нетто                   |
| МПа                    | Робочий тиск, макс.          |

### 3.3 Серійний номер



Інформація про модель та серійний номер знаходиться на паспортній табличці (1).

### 3.4 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

## 4 Експлуатація

### 4.1 Введення виробу в експлуатацію

- Скористайтесь для консультації при налаштуванні виробу посібником регулятора.

### 4.2 Врахування температурних діапазонів

- Використовуйте виріб лише у наступних температурних діапазонах, щоб уникнути пошкодження виробу та досягти оптимальної продуктивності системи.

| Зовнішня температура     |               |
|--------------------------|---------------|
| Умова: Режим охолодження | 0 ... 43 °C   |
| Умова: Режим опалення    | -15 ... 24 °C |
| Навколишня температура   |               |
| Умова: Режим охолодження | 17 ... 30 °C  |
| Умова: Режим опалення    | 17 ... 30 °C  |
| Температура води виробу  |               |
| Умова: Режим охолодження | 3 ... 30 °C   |
| Умова: Режим опалення    | 30 ... 75 °C  |

Залежно від вологості повітря у приміщенні, в якому встановлено виріб, можлива конденсація на поверхнях виробу.

- Закривайте двері та вікна, щоб запобігти утворенню конденсату.

## 5 Усунення несправностей

- Якщо виріб не працює належним чином, зверніться до спеціаліста для вирішення проблеми.

## 6 Догляд і технічне обслуговування

### 6.1 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом. У залежності від результатів огляду може знадобитись більш раннє технічне обслуговування.

### 6.2 Догляд за виробом

- Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.
- Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, миючі засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

## 7 Виведення з експлуатації

### 7.1 Тимчасове виведення виробу з експлуатації

- Переривайте при тривалій відсутності (наприклад, відпустка) подачу струму виробу та доручайте спеціалісту спорожнити систему або захистити від морозу.

### 7.2 Остаточне виведення виробу з експлуатації

- Доручіть спеціалісту остаточно вивести виріб з експлуатації.

## 8 Вторинна переробка та утилізація

### Утилізація упаковки

- Доручіть утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.

Чинність: крім Франції

### Утилізація виробу



■ Якщо виріб позначений таким знаком:

- У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.

Чинність: Франція

### Утилізація виробу



- Утилізуйте виріб та усе приладдя належним чином.
- Дотримуйтесь відповідних приписів.

### Видалення персональних даних

Персональні дані можуть бути використані несанкціоновано третіми особами.

Якщо виріб містить персональні дані:

- Перед утилізацією переконайтеся, що на виробі або у виробі немає персональних даних (наприклад, даних для входу до Інтернету або аналогічних даних).

## 9 Гарантія та сервісна служба

### 9.1 Гарантія

Інформацію щодо гарантії виробника ви можете отримати, звернувшись за контактною адресою, вказаною на останній сторінці.

### 9.2 Сервісна служба

Контактну інформацію нашої сервісної служби ви знайдете в додатку, на зворотній стороні або на нашому вебсайті.

# Country specifics

## 1 Supplier addresses

### 1.1 AL, Albania

#### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

### 1.2 BA, Bosnia and Herzegovina

#### **Vaillant d.o.o.**

Bulevar Meše Selimovića 81A  
BiH Sarajevo  
Tel. 033 6106 35  
Fax 033 6106 42  
vaillant@bih.net.ba  
www.vaillant.ba

### 1.3 BE, Belgium

#### **N.V. Vaillant S.A.**

Golden Hopestraat 15  
B-1620 Drogenbos  
Tel. 2 3349300  
Fax 2 3349319  
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352  
info@vaillant.be  
www.vaillant.be

### 1.4 BG, Bulgaria

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.com

### 1.5 EE, Estonia

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.com

### 1.6 ES, Spain

#### **Vaillant Saunier Duval, S.A.U**

Polígono Industrial Ugaldeguren III  
Parcela 22  
48170 Zamudio  
Teléfono +34 94 48 96 200  
Atención al Cliente +34 910 77 88 77  
Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779  
www.vaillant.es

### 1.7 FR, France

#### **SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)**

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS  
Créteil 312 574 346  
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso  
94120 Fontenay-sous-Bois  
Téléphone 01 4974 1111  
Fax 01 4876 8932  
www.vaillant.fr

### 1.8 GR, Greece

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.com

### 1.9 HR, Croatia

#### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

## **1.10 HU, Hungary**

### **Vaillant Saunier Duval Kft.**

Office Campus Irodaház  
A épület, II. emelet  
1097 Budapest  
Gubacsi út 6.  
Tel +36 1 464 7800  
vaillant@vaillant.hu  
www.vaillant.hu

## **1.11 IT, Italy**

### **Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121  
Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
info.italia@vaillantgroup.it  
www.vaillant.it

## **1.12 ME, Montenegro**

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

## **1.13 MK, Macedonia**

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

## **1.14 NL, Netherlands**

### **Vaillant Group Netherlands B.V.**

Paasheuvelweg 42  
Postbus 23250  
1100 DT Amsterdam  
Telefoon 020 565 92 00  
Consumentenservice 020 565 94 20  
Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40  
info@vaillant.nl  
www.vaillant.nl

## **1.15 PL, Poland**

### **Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C  
02-134 Warszawa  
Tel. 022 3230100  
Fax 022 3230113  
Infolinia 0801 804444  
vaillant@vaillant.pl  
www.vaillant.pl

## **1.16 PT, Portugal**

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.com

## **1.17 RS, Serbia**

### **Vaillant d.o.o.**

Radnička 59  
11030 Beograd  
Tel. 011 3540 050  
Tel. 011 3540 250  
Tel. 011 3540 466  
Fax 011 2544 390  
info@vaillant.rs  
www.vaillant.rs



## 1.18 SK, Slovakia

### Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušť'a 45

Skalica

909 01

Tel +42134 6966 101

Fax +42134 6966 111

Zákaznícka linka +42134 6966 128

www.vaillant.sk

## 1.19 TR, Turkey

### Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4

34758 / Ataşehir – İstanbul

Tel. 0216 558 8000

Fax 0216 462 3424

Müşteri Hizmetleri 0850 2222888

vaillant@vaillant.com.tr

www.vaillant.com.tr

## 1.20 UA, Ukraine

### ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Лаврська 16

01015 м. Київ

Тел. 044 339 9840

Факс. 044 339 9842

Гаряча лінія 0800 501 805

info@vaillant.ua

www.vaillant.ua

## 1.21 XK, Kosovo

### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

## 2 Country specifics

### 2.1 HR, Croatia

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

### 2.2 RS, Serbia

#### 2.2.1 Nacionalni znak ispitivanja za Srbiju



Pomoću ispitnog žiga se dokumentuje, da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa ispunjavaju zahteve svih nacionalnih propisa u Srbiji.

### 2.3 TR, Turkey

#### 2.3.1 TSE işareti



TSE işareti ile, bu ürünün TSE tarafından kontrol edildiği ve Türkiye'de satış için onaylandığı belgelenmiştir.

#### 2.3.2 Montaj bilgileri

Ürünün montajı ile ilgili gerekli bilgiler aşağıda açıklanmıştır.

1. Bu ürün sadece, Vaillant yetkili satıcılarının uzman tesisatçıları tarafından monte edilmelidir. Montajın mevcut talimatlara, kurallara ve direktiflere uygun olmasından bu uzman tesisatçı sorumludur.  
Ürünün tamir ve bakımı Vaillant teknik servisi tarafından yapılmalıdır.
2. Ürünün montajı ile ilgili bilgi ve şemalar, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun "Montaj" bölümünde verilmiştir.

3. Ürünün teknik bilgileri, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun “Teknik bilgiler” bölümünde verilmiştir.

### 2.3.3 Tüketici bilgisi

#### Tüketicinin seçimlik hakları

1. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
  - 1.1 Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
  - 1.2 Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
  - 1.3 Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
  - 1.4 İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.
2. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından piyasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.
3. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimlik haklara başvurma tüketicinin açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.
4. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin

satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü içinde yerine getirilmesi zorunludur. Ancak, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun’un 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikte belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir.

Aksi hâlde tüketici diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.

5. Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketiciye iade edilir.
6. Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafça karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.

#### Tüketicinin şikayet ve itirazı durumunda

Tüketici, seçimlik haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

#### Servis Bilgi Sistemi

Tüm yetkili servis istasyonu bilgileri Ticaret Bakanlığı tarafından oluşturulan “Servis Bilgi Sistemi”nde ([www.servis.gov.tr](http://www.servis.gov.tr)) yer almaktadır.

## **2.4 UA, Ukraine**

Виріб — це вентиляторний конвектор

### **2.4.1 Національний знак відповідності України**



Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

### **2.4.2 Термін служби**

За умови дотримання приписів щодо транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації, очікуваний термін служби виробу складає 10 років з дня встановлення.

### **2.4.3 Дата виготовлення**

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).



8000020053\_00



**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.